



# Digitaler Tachograph SE5000

STONERIDGE – SETTING THE STANDARD



Betriebsanleitung 





## Zertifizierte Betriebsanleitung



Dieses Handbuch ist eine erweiterte Version der zertifizierten Betriebsanleitung 9000-101587/01R06, und es wurde erstellt, um den Wünschen unserer Kunden zu entsprechen.

Die zertifizierte Version finden Sie im Internet unter:

[www.stoneridgeelectronics.info](http://www.stoneridgeelectronics.info)

## Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem SE5000 Fahrtenschreiber!

Wir empfehlen Ihnen, sich vor der ersten Fahrt mit der Bedienung des digitalen Tachographen vertraut zu machen.

Lesen Sie daher vor der ersten Fahrt diese Betriebsanleitung sorgfältig durch. Dadurch ziehen Sie den größten Nutzen aus Ihrem Tachograph und vermeiden, sich selbst und andere in Gefahr zu bringen.

Stoneridge Electronics behält sich das Recht vor, jederzeit Änderungen an Ausstattung, Design und technischen Daten vorzunehmen. Sie können sich im Streitfall daher nicht auf Daten, Zeichnungen oder Beschreibungen in dieser Betriebsanleitung berufen.

Weitere Fragen beantwortet Ihnen Ihr zuständiger Stoneridge Repräsentant gerne.

Bewahren Sie diese Betriebsanleitung stets im Fahrzeug auf. Übergeben Sie bei einem Fahrzeugverkauf diese Betriebsanleitung dem neuen Eigentümer, da der Tachograph fest zum Fahrzeug gehört.

Das Team Technische Dokumentation bei Stoneridge Electronics wünscht Ihnen allzeit eine angenehme und sichere Fahrt.

## Darstellungsmittel



Warnung



Wichtige Information



Tip



Erforderliche Handlung



Abfolge von Handlungen  
(mehrere ►)



Seitenreferenz



Display-Meldungen

## Definitionen in dieser Anleitung

### Fahrer 1

Die Person, die das Fahrzeug fährt oder fahren wird.

### Fahrer 2

Die Person, die das Fahrzeug nicht fährt.

### Arbeitstag

Eine Anzahl von Tätigkeiten von Fahrer 1 und Fahrer 2

### Tätigkeit

Beschäftigungsart des Fahrers.

## **Kontaktadressen**

Bitte wenden Sie sich jederzeit bei Fragen oder Anregungen zum Tachographen und der Betriebsanleitung an jedes unserer nachfolgend genannten Vertriebszentren.

### **Frankreich**

Stoneridge Electronics France  
Zone Industrielle De St Etienne  
Chemin De Cazenave  
F-64100 Bayonne  
Frankreich

Tel. +33 (0)5 59 50 80 46  
Fax: +33 (0)5 59 50 80 41

E-Mail: [france.amsales@elc.stoneridge.com](mailto:france.amsales@elc.stoneridge.com)

### **Deutschland**

Stoneridge GmbH  
Paradiesweg 11  
D-73733 Esslingen  
Deutschland

Tel. +49 (0)711-99 33 82-0  
Fax. +49 (0)711-99 33 82-12

E-Mail: [sales@elc.stoneridge.com](mailto:sales@elc.stoneridge.com)

### **Spanien**

Stoneridge Electronics España  
Avda. Severo Ochoa 38  
Pol. Ind. Casa Blanca  
28108 Alcobendas  
Madrid  
Spanien

Tel. +34 (0)91 662 32 22  
Fax. +34 (0)91 662 32 26

E-Mail: [spain.amsales@elc.stoneridge.com](mailto:spain.amsales@elc.stoneridge.com)

### **Großbritannien**

Stoneridge Electronics Ltd  
Charles Bowman Avenue  
Claverhouse Industrial Park  
Dundee, Scotland DD4 9UB

Tel. +44 (0)871 700 7070  
Fax. +44 (0)870 704 0002

E-Mail: [sales@elc.stoneridge.com](mailto:sales@elc.stoneridge.com)

## **Informationen im Internet**

Weitere Informationen zum Stoneridge SE5000 Tachograph und zu Stoneridge Electronics Ltd finden Sie im Internet unter:

[www.stoneridgeelectronics.info](http://www.stoneridgeelectronics.info)

## **Copyright**

Der Nachdruck, Übersetzung oder jegliche anderweitige Reproduktion als Ganzes oder auszugsweise ist ohne schriftliche Genehmigung durch Stoneridge Electronics Ltd. verboten.

ⓘ Siehe auch unter Stichworte  
 ▷ Seite 109)

**Einleitung**

**Betriebssicherheit** ..... 7  
 Reparaturen und Änderungen ..... 7  
 Sicherheitsprüfung ..... 8  
 Technische Daten ..... 8

**Auf einen Blick**

**Nutzung des Tachographen** ..... 10  
 Vorgehensweise an normalen  
 Arbeitstagen ..... 10  
 Falls manuelle Eingaben  
 erforderlich sind ..... 11  
 Kurzzeitiges Fahren ohne  
 Fahrerkarte ..... 11

**Systemübersicht**

Fahrerkarte ..... 13  
 Fahrzeugeinheit (FE) ..... 13  
 Display im Kombiinstrument ..... 13  
 Verschlüsselter Geschwindig-  
 keitssensor ..... 13

**Fahrzeugeinheit (FE)**

FE-Standardanzeige ..... 16  
 FE-Hauptmenüanzeige ..... 17

**Tätigkeiten am Arbeitstag**

Arbeitstagdefinitionen ..... 18  
 Automatisch gewählte Tätigkeiten .. 18  
 Manuell zu wählende Tätigkeiten ... 18

Tätigkeiten ohne Aufzeichnung .... 19  
**Gerätepflge** ..... 20  
 Pflege der Fahrerkarte ..... 20  
 Pflege der Fahrzeugeinheit ..... 20

**Bedienen im Detail**

**Vorgehensweise an normalen**

**Arbeitstagen** ..... 22  
 Einfache Nutzung des  
 Tachographen ..... 22  
 Energiesparmodus ..... 22  
 Einstecken einer Fahrerkarte ..... 23  
 Startanzeige und Eingaben ..... 24  
 Drei mögliche Optionen ..... 25  
 Hauptoption 1:  
 Neuer Arbeitstag ohne vorherige  
 Tätigkeiten ..... 28  
 Änderung der Tätigkeit während  
 des Arbeitstages ..... 28  
 Entnahme einer Fahrerkarte ..... 29

**Bei erforderlichen manuellen**

**Eingaben** ..... 30  
 Übersicht über manuelle Eingaben . 30  
 Hauptoption 2:  
 Laufenden Arbeitstag fortsetzen ... 32  
 Hauptoption 3:  
 Neuer Arbeitstag mit  
 vorherigen Tätigkeiten ..... 33

# Inhalt

Tätigkeitsart und Zeiten eingeben . . .	40
Land eingeben . . . . .	44
Manuelle Eingaben ändern . . . . .	45
Manuellen Eingabemodus verlassen .	47
<b>Fahrt mit Fähre oder Zug</b> . . . . .	48
Vor Fahrtantritt eingeben . . . . .	48
<b>Fahrten ohne Aufzeichnungspflicht</b> .	49
Fahrten außerhalb des Bereichs . . . .	49
<b>Ausdrucke</b> . . . . .	51
Ausdruck erzeugen . . . . .	51
Ausdruckarten . . . . .	53
Musterausdruck . . . . .	55
<b>Einstellungen</b> . . . . .	57
UTC-Zeit . . . . .	57
Ortszeit . . . . .	58
Anzeigeformat . . . . .	58
<b>Anzeigen und Daten</b>	
<b>Anzeigen</b> . . . . .	62
Anzeigen während der Fahrt . . . . .	62
Symbole . . . . .	63
<b>Meldungen, Warnungen und</b>	
<b>Störungen</b> . . . . .	66
Meldungen . . . . .	66
Warnungen . . . . .	66
Störungen . . . . .	67

## Selbsthilfe

---

<b>Wartung und Pflege</b> . . . . .	82
Druckerersatzteile . . . . .	82
Pflege der Fahrerkarte . . . . .	82
Pflege der Fahrzeugeinheit . . . . .	82
<b>Austausch der Papierrolle</b> . . . . .	83
Papierkassette entnehmen . . . . .	83
Papierrolle einsetzen . . . . .	84
<b>Fehlersuche und Selbsttest</b> . . . . .	85
Ablauf des Selbsttests . . . . .	85

## Anhang

---

<b>Gefahrgutversion / ADR</b> . . . . .	90
Spezielle Merkmale der ADR- FE . . .	90
<b>Daten auf der</b>	
<b>Fahrerkarte und der Fahrzeugeinheit</b>	92
Daten auf der Fahrerkarte . . . . .	92
Daten in der Fahrzeugeinheit . . . . .	93
<b>Zuständige Behörden</b> . . . . .	94
<b>Verfügbare Länder</b> . . . . .	101
<b>Nationale Importeure</b> . . . . .	103

## Stichwörter

---

<b>Stichwörter</b> . . . . .	109
------------------------------	-----

## Betriebssicherheit

### Unfallgefahr



Der Tachograph darf nur bei stehendem Fahrzeug bedient werden. Ein während der Fahrt bedienter Tachograph kann den Fahrer so stark vom Verkehrsgeschehen ablenken, dass ein Unfall droht.

Denken Sie daran, dass ein Fahrzeug bei einer Geschwindigkeit von nur 50 km/h bereits eine Strecke von beinahe 14 m pro Sekunde zurücklegt.

### Reparaturen und Änderungen



Der Tachograph wurde von einer Fachwerkstatt installiert und versiegelt. Die Fahrzeugeinheit (FE) darf unter keinen Umständen geöffnet werden. Am Gerät oder am Geschwindigkeitssensor dürfen keinerlei Veränderungen vorgenommen werden.

Je nach den geltenden Gesetzen vor Ort macht sich eine Person strafbar, die Veränderungen an einem Tachographensystem vornimmt.



- Bei äußerlich erkennbaren Schäden muss das System in einer Fachwerkstatt geprüft werden.
- Eine zu hohe Spannung kann den Tachographen zerstören oder zum Ausfall der elektronischen Komponenten führen. Bei einem aus diesem Grund beschädigten Tachographen erlischt jeglicher Garantiesanspruch.



Stromversorgung zum Fahrerscheiber unterbrechen, wenn:

- elektrische Schweißarbeiten am Fahrzeug durchgeführt werden
- mit längerer Starthilfe zu rechnen ist

### Sicherheitsprüfung



Der Tachograph muss mindestens alle 2 Jahre von einer Fachwerkstsatt überprüft werden.

Das Montagesiegel am Tachographen zeigt das Datum der letzten Sicherheitsinspektion.

Bei einer Sicherheitsinspektion müssen alle Dichtungen und das Montagesiegel unversehrt sein.

### Technische Daten

#### Betriebstemperatur

–25 °C bis +70 °C

Gefahrgutversion gemäß ADR: –25 °C bis +65 °C

#### Zertifizierungen und Zulassungen

Der Tachograph ist für die Nutzung in der Europäischen Union und gemäß ITSEC “Stufe E3 hoch” in Übereinstimmung mit der EU Gesetzgebung zugelassen.

Zulassungsnummer: e5-0002

### Elektromagnetische Verträglichkeit

Der Tachograph erfüllt die Anforderungen der EU-Direktive 95/54/EEC in Bezug auf elektromagnetische Verträglichkeit.

**Nutzung des Tachographen**

**Systemübersicht**

**Fahrzeugeinheit (FE)**

**Arbeitsaktivitäten**

**Gerätepflege**

### Nutzung des Tachographen

#### Vorgehensweise an normalen Arbeitstagen

Bei jeder normalen Fahrt muss sich im FE eine Fahrerkarte befinden. Nach Einschub der Karte wird der Fahrer identifiziert und zur Durchführung der Fahrt freigegeben.

#### Einfache Nutzung des Tachographen

Am Einfachsten ist die Nutzung des Tachographen, wenn alle Tätigkeitsänderungen sofort und aktuell eingegeben werden. Der Ablauf eines normalen Arbeitstages ist dann wie folgt:

- ▶ Bei Arbeitsbeginn und vor Antritt der Fahrt eine Fahrerkarte einstecken.
- ▶ Die Taste  drücken (Abbruch).
- ▶ Alle Änderungen sofort vor Fahrtantritt eingeben.

▶ Eine Fahrerkarte darf nur unter folgenden Voraussetzungen herausgenommen werden:

- Ende des Arbeitstages
- Fahrerwechsel
- Fahrzeugwechsel

(▷ Vorgehensweise an normalen Arbeitstagen, Seite 22)



Die Fahrerkarte ist nicht übertragbar und darf ausschließlich von dem rechtmäßigen Besitzer benutzt werden.



Alle Fahrer sind zur Einhaltung der Straßenverkehrsordnung verpflichtet.

#### Energiesparmodus

Beim Ausschalten der Zündung schaltet die FE 10 Sekunden nach der letzten Aktion in den Energiesparmodus.

Im Energiesparmodus ist die FE nicht betriebsbereit. Die Displayanzeige bleibt bestehen, ist jedoch nicht beleuchtet.

Bei folgenden Aktionen wird der Tachograph wieder in Betrieb gesetzt:

- Einmaliges Drücken einer beliebigen Taste
- Einstecken einer Fahrerkarte
- Anlassen des Fahrzeugs
- Abschleppen des Fahrzeugs

## Nutzung des Tachographen

### Falls manuelle Eingaben erforderlich sind

Wurde die Änderung einer Tätigkeit nicht sofort eingegeben, muss dies beim nächsten Einstecken einer Fahrerkarte manuell nachgeholt werden.

(▷ Bei erforderlichen manuellen Eingaben, Seite 30)

### Kurzzeitiges Fahren ohne Fahrerkarte

!

Ein Fahrer ohne gültige Fahrerkarte darf ein mit diesem Tachographen ausgestattetes Fahrzeug nicht fahren. Eine Zuwiderhandlung verletzt EU-Recht.

Geht eine Fahrerkarte verloren oder wird beschädigt, muss bei der ausgebenden Behörde im Ausstellungsland folgendes beantragt werden:

- Eine temporäre Fahrerlaubnis ohne Fahrerkarte
- Eine Ersatzkarte

(▷ Zuständige Behörden, Seite 94)

Wird die Karte gestohlen, muss dies der für den Tatort zuständigen Polizeidienststelle gemeldet und ein Aktenzeichen beantragt werden.

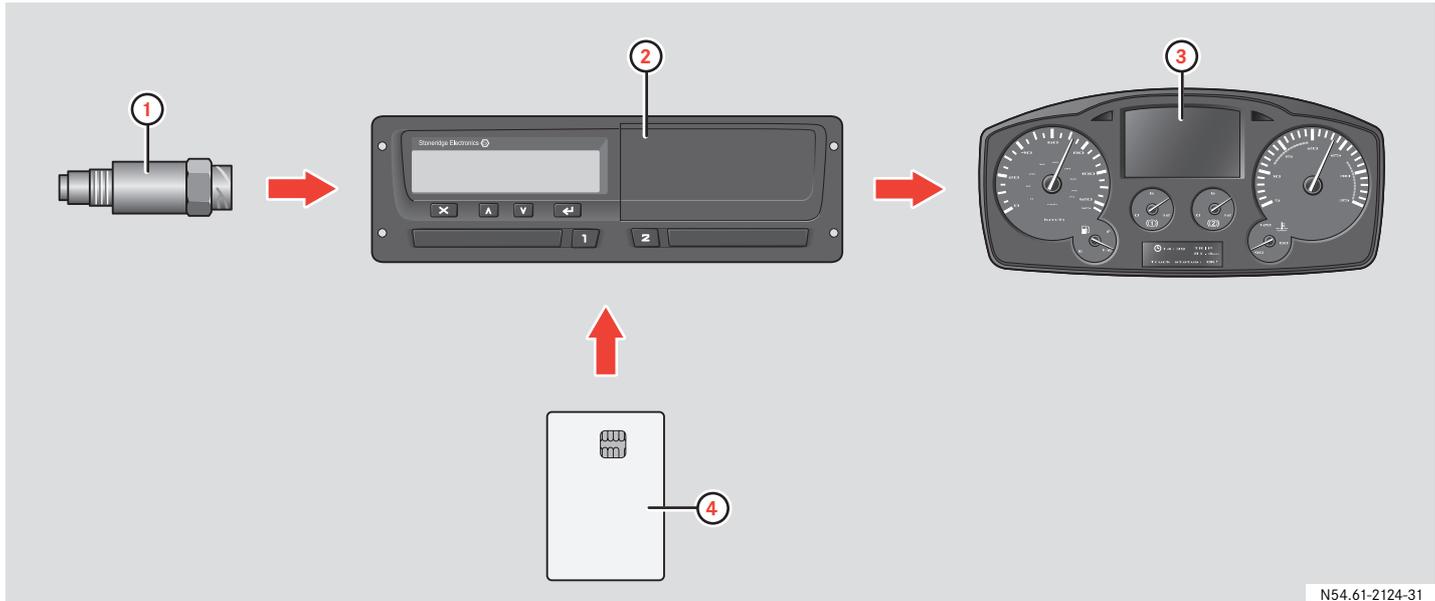
!

Muss legal ohne eine Fahrerkarte gefahren werden, sind bei Arbeitsbeginn und Ende die "Täglichen Aktivitäten aus dem FE" auszudrucken.

(▷ Ausdruck erzeugen, Seite 51).

# Auf einen Blick

## Systemübersicht



N54.61-2124-31

- 1** Verschlüsselter Geschwindigkeitssensor
- 2** Fahrzeugeinheit (FE) mit integriertem Display und Drucker
- 3** Display im Kombiinstrument
- 4** Fahrerkarte

## Systemübersicht

### Fahrerkarte

Die Fahrerkarte identifiziert eindeutig den Fahrer und speichert unter dessen Namen verschiedene Daten:

- Lenkzeiten, Tätigkeiten und gefahrene Kilometer
- Führerscheindaten
- Bestimmte Ereignisse und Störungen
- Kennzeichen der anderen Fahrzeuge, die der Karteneinhaber benutzt.
- Von Behörden durchgeführte Kontrollen

Einzelheiten zu den Daten der Fahrerkarte (▷ Daten auf der Fahrerkarte, Seite 92).

Die Daten können auf dem Display angezeigt und über den integrierten Drucker ausgedruckt werden.



Die meisten Karten speichern Daten für maximal 28 Tage. Danach werden die jeweils ältesten Daten von neuen Daten überschrieben.

### Fahrzeugeinheit (FE)

Die Fahrzeugeinheit (FE) zeichnet verschiedene Daten auf:

- Alle Kartendaten, außer den Führerscheindaten
- Die FE, den Fahrer, das Unternehmen und die Werkstatt betreffende Ereignisse und Störungen.
- Fahrzeuginformationen, Kilometerstände und exakte Geschwindigkeiten
- Unerlaubte Eingriffe in die FE

Einzelheiten zu den Daten der Fahrzeugeinheit

(▷ Daten in der Fahrzeugeinheit, Seite 93).

Die Daten können auf dem Display angezeigt und über den integrierten Drucker ausgedruckt werden.



- Geschwindigkeitsübertretungen von mehr als 1 Minute werden in der FE aufgezeichnet.
- Alle Zeiten werden in koordinierter Weltzeit (UTC) aufgezeichnet. Die zusätzlich angezeigte Ortszeit dient nur der Information.

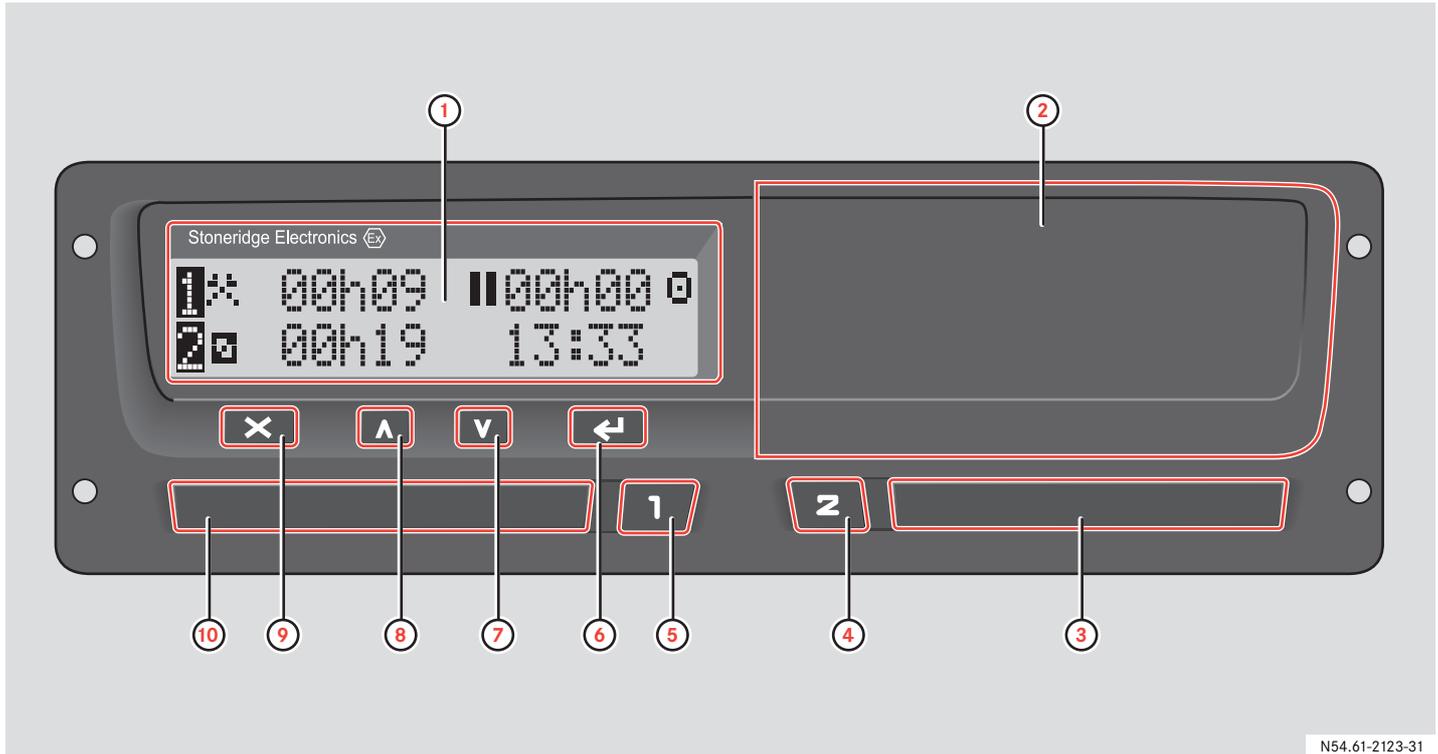
### Display im Kombiinstrument

Im Kombiinstrument werden folgende Informationen aus der FE angezeigt:

- Geschwindigkeit
- Zurückgelegte Wegstrecke
- Meldungen, Warnungen und Störungen

### Verschlüsselter Geschwindigkeitssensor

Der verschlüsselte Geschwindigkeitssensor misst die Fahrzeuggeschwindigkeit am Getriebeausgang und meldet diese der FE. Versuchte Manipulationen am Sensor oder Signal werden vom Fahrtenscheiber erkannt und aufgezeichnet.



## Fahrzeugeinheit (FE)

	<b>Bedienlemente der FE</b>	<b>Seite</b>
<b>1</b>	<b>Display</b>	
	Standardanzeige	16
	Anzeige des Hauptmenüs	17
	Meldungen anzeigen	62
	Warnungen anzeigen	66
	Störungen anzeigen	67
<b>2</b>	<b>Papierkassette</b>	
	Ausdruck erzeugen	51
	Papierrolle einlegen / wechseln	83
<b>3</b>	<b>Kartenschubfach für Fahrer 2</b>	
	Einschub / Entnahme der Karte für Fahrer 2	22

	<b>FE-Bedienelemente</b>	<b>Seite</b>
<b>4</b>	<b>Taste Fahrer 2</b>	
	Öffnen des Kartenschub- fachs für Fahrer 2	23
	Tätigkeiten für Fahrer 2 ändern	28
<b>5</b>	<b>Taste Fahrer 1</b>	
	Öffnen des Kartenschub- fachs für Fahrer 1	23
	Tätigkeiten für Fahrer 1 ändern	28
<b>6</b>	<b>Taste Enter</b>	
	Eingaben bestätigen	-
	Bestätigen von Meldungen	66
	Bestätigen von Warnungen	66

	<b>FE-Bedienelemente</b>	<b>Seite</b>
<b>7</b>	<b>Taste Abwärts</b>	
	Werte verringern	-
	Optionen wählen	-
<b>8</b>	<b>Taste Aufwärts</b>	
	Werte vergrößern	-
	Optionen wählen	-
<b>9</b>	<b>Taste Abbrechen</b>	
	Vorgänge abbrechen	-
	Rückkehr zur vorherigen Anzeige	-
<b>10</b>	<b>Kartenschubfach für Fahrer 1</b>	
	Einschub / Entnahme der Karte für Fahrer 1	23

## Fahrzeugeinheit (FE)

### FE-Standardanzeige

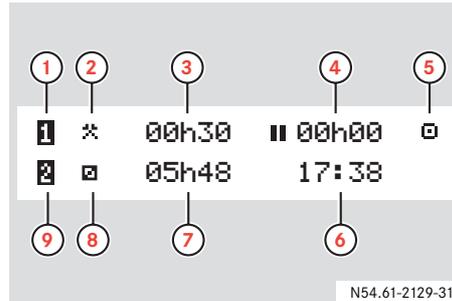
Das Display wechselt auf die Standard-Anzeige:

- Sobald das Fahrzeug anfährt
- Durch Drücken der Taste 
- Nach Abschluss der meisten manuellen Eingaben

Während der Fahrt können neben der Standardanzeige folgende Anzeigen aufgerufen werden:

- Geschwindigkeit
- UTC-Zeit
- Fahrtzeit und Pausenzeiten
- Gesamtfahrtzeit

(▷ Anzeigen während der Fahrt, Seite 62).



- 1 Fahrer 1
- 2 Tätigkeit für Fahrer 1
- 3 Dauer der Tätigkeit für Fahrer 1
- 4 Gesamte Pausenzeiten für Fahrer 1 an einem Arbeitstag
- 5 Betriebsmodus der FE
- 6 Ortszeit
- 7 Dauer der Tätigkeit für Fahrer 2
- 8 Tätigkeit für Fahrer 2
- 9 Fahrer 2

Anzeige des Hauptmenüs

(▷ FE-Hauptmenüanzeige, Seite 17).

Andere Anzeigen, Symbole und Symbolkombinationen

(▷ Symbole, Seite 63).

Anzeigbare Meldungen, Warnungen und Störungen

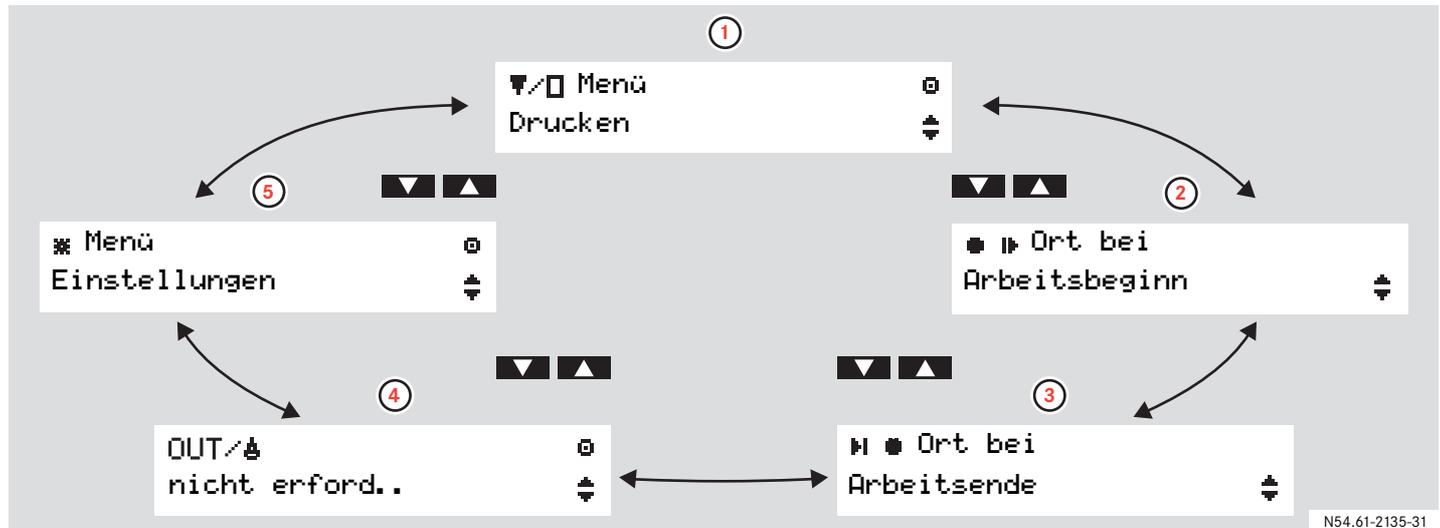
(▷ Meldungen, Warnungen und Störungen, Seite 66).

## Fahrzeugeinheit (FE)

### FE-Hauptmenüanzeige

Hauptmenü anzeigen:

- ▶ Die Taste  drücken.
- ▶ Die Tasten  oder  drücken, um die einzelnen Menüpunkte anzuwählen.
- ▶ Mit der Taste  wird ein bestimmter Menüpunkt aufgerufen.



- 1** Ausdruck erzeugen (▷ Seite 51).
- 2** Eingabe des Landes bei Arbeitstag-Beginn (▷ Seite 44).
- 3** Eingabe des Landes bei Arbeitstag-Ende (▷ Seite 44).
- 4** Zur Aktivierung der Modi Föhre / Zug oder OUT / Kontrollg. nicht erford. (▷ Seite 48).
- 5** Zu Änderung von FE-Einstellungen (▷ Seite 57).

## Tätigkeiten am Arbeitstag

### Arbeitstagdefinitionen

Ein Arbeitstag wird von der FE durch die erfolgten Tätigkeiten von Fahrer 1 und Fahrer 2 definiert. Jede Tätigkeit besitzt eine Anfangs- und eine Endzeit. Einige Tätigkeiten wählt die FE automatisch, andere müssen vom Fahrer manuell eingegeben werden.

Symbol	Tätigkeit
⌘	<b>Arbeit</b> Tätigkeit bei stehendem Fahrzeug, z.B. Beladung des Fahrzeugs
⌘	<b>Lenken</b> Fahren des Fahrzeugs
⌘	<b>Ruhe</b> Für Pausen
⌘	<b>Bereitschaft</b> Tätigkeit vor Fahrtbeginn, z.B. Ausfüllen von Papieren

### Automatisch gewählte Tätigkeiten

Je nach aktueller Fahrsituation wählt die FE für jeden Fahrer die Tätigkeit automatisch.

Fahr-situation	Fahrer 1	Fahrer 2
Anfahren/ Fahren	Lenken	Bereitschaft
Anhalten/ stehen	Arbeit	Bereitschaft



Der automatische Wechsel der Tätigkeit für Fahrer1 wird gespeichert:

- von Lenken auf Arbeit, wenn das Fahrzeug länger als zwei Minuten steht
- von Arbeit auf Lenken, wenn das Fahrzeug länger als eine Minute fährt

### Manuell zu wählende Tätigkeiten

Alle anderen Tätigkeiten außer Arbeit für Fahrer 1 oder Bereitschaft für Fahrer 2 bei stehendem Fahrzeug müssen manuell gewählt werden. Folgende Tätigkeiten können manuell gewählt werden:

- Ruhe
- Bereitschaft
- Arbeit

Änderung einer Tätigkeit während des Arbeitstages (▷ Änderung der Tätigkeit während des Arbeitstages, Seite 28).

## Tätigkeiten am Arbeitstag

### Tätigkeiten ohne Aufzeichnung

Wird das Fahrzeug in einer Region benutzt, in der die für Tachographen geltende EU-Richtlinie 3820/85 nicht greift, ist die Aufzeichnung der entsprechenden Tätigkeiten nicht erforderlich. Diese Situation repräsentiert der Modus "OUT/Kontrollg. nicht erford."

Fahrten außerhalb des Bereichs können zum Beispiel sein:

- Fahrten mit nur teilweise beladenem Fahrzeug, bei dem das Gesamtgewicht des Fahrzeugs die Grenze zur Vorschrift zur Nutzung eines Tachographen nicht erreicht.
- Fahrten in einem Land außerhalb der EU.
- Fahrten auf einer nicht-öffentlichen Straße, zum Beispiel in einer Tagebauminne oder im Gelände.



Alle Fahrer sind zur Einhaltung der Straßenverkehrsordnung in dem Land verpflichtet, in dem sie unterwegs sind.

(▷ Fahrten außerhalb des Bereichs, Seite 49)

#### Pflege der Fahrerkarte



- Karte nicht biegen oder knicken
- Kontaktflächen der Karte sauber halten
- Bei Bedarf mit einem weichen, feuchten Tuch reinigen
- Vor Verlust, Diebstahl und Schäden schützen

#### Pflege der Fahrzeugeinheit



- Auf geöffneten Karteneinschüben keine Gegenstände ablegen, da diese sonst beschädigt werden können.
- Eindringender Schmutz kann zu vorzeitigem Ausfall der FE führen. Einschübe stets geschlossen halten und nur zum Einlegen oder Entnehmen der Karten öffnen.
- FE bei Bedarf mit einem weichen, feuchten Tuch reinigen.

**Vorgehensweise an normalen Arbeitstagen**

**Manuelle Eingaben**

**Fahrten mit Fähre oder Zug**

**Fahrten außerhalb der EU**

**Fahrten ohne Aufzeichnungspflicht**

**Ausdrucke**

**Einstellungen**

### Vorgehensweise an normalen Arbeitstagen

#### Einfache Nutzung des Tachographen

---

Am Einfachsten ist die Nutzung des Tachographen, wenn alle Tätigkeitsänderungen sofort und aktuell eingegeben werden. Der Ablauf eines normalen Arbeitstages ist dann wie folgt:

- ▶ Bei Arbeitsbeginn und vor Antritt der Fahrt eine Fahrerkarte einstecken.  
(▷ Einstecken einer Fahrerkarte, Seite 23)
- ▶ Die Taste  drücken (Abbruch):  
(▷ Hauptoption 1: Neuer Arbeitstag ohne vorherige Tätigkeiten, Seite 28)
- ▶ Alle Änderungen sofort bei ihrem Eintritt eingeben:  
(▷ Tätigkeiten am Arbeitstag, Seite 18)
- ▶ Eine Fahrerkarte darf nur bei folgenden Ereignissen herausgenommen werden:
  - Ende des Arbeitstages
  - Fahrerwechsel
  - Fahrzeugwechsel

(▷ Entnahme einer Fahrerkarte, Seite 29)



Wurde die Änderung einer Aktivität nicht sofort eingegeben, muss dies beim nächsten Einstecken einer Fahrerkarte manuell nachgeholt werden.

(▷ Bei erforderlichen manuellen Eingaben, Seite 30).

#### Energiesparmodus

---

Beim Ausschalten der Zündung schaltet die FE 10 Sekunden nach der letzten Aktion in den Energiesparmodus.

Im Energiesparmodus ist die FE nicht betriebsbereit. Die Displayanzeige bleibt bestehen, ist jedoch nicht beleuchtet.

Bei folgenden Aktionen wird der Tachograph wieder in Betrieb gesetzt:

- Einmaliges Drücken einer beliebigen Taste
- Einstecken einer Fahrerkarte
- Anlassen des Fahrzeugs
- Abschleppen des Fahrzeugs

## Vorgehensweise an normalen Arbeitstagen

### Einstecken einer Fahrerkarte

Im Teambetrieb steckt der Fahrer, der zuerst fährt, seine Karte in den Einschub für Fahrer 1. Der zweite Fahrer steckt seine Karte in den Einschub für Fahrer 2.

#### ⓘ

Bei jedem Fahrwechsel müssen die Karten entsprechend ausgetauscht werden.

Die Einschübe sind bei fahrendem Fahrzeug verriegelt und können nur geöffnet werden:

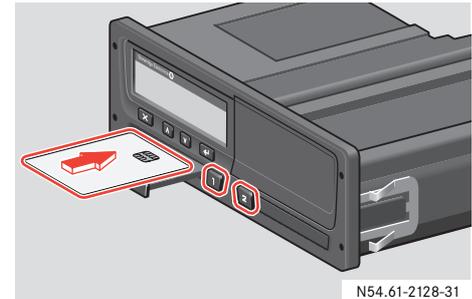
- wenn das Fahrzeug steht
- bei eingeschalteter Zündung bei einem ADR- Fahrzeug  
(▷ Spezielle Merkmale der ADR-FE, Seite 90).

#### ⓘ

Die Tasten **1** und **2** sind deaktiviert:

- Wenn die FE eine Fahrerkarte liest.
- Wenn die Stromversorgung zur FE unterbrochen ist.  
Kann die Stromversorgung nicht wieder hergestellt werden, können die Einschübe nur in einer Spezialwerkstatt für Tachographen geöffnet werden.

Beschreibung von Anzeigen, Symbolen, Meldungen oder Warnungen:  
(▷ Anzeigen, Seite 62).



N54.61-2128-31

- ▶ Taste **1** für Fahrer 1 drücken und halten oder Taste **2** für den Fahrer 2 drücken und halten.
- ▶ Fahrerkarte mit dem Chip nach oben einstecken.
- ▶ Einschub vorsichtig einschieben.

Die FE liest jetzt die Daten der Fahrerkarte ein. Dies kann bis zu einer Minute dauern.

(▷ Startanzeige und Eingaben, Seite 24).

### Vorgehensweise an normalen Arbeitstagen

#### Startanzeige und Eingaben

Nach dem Einschoben liest die FE die Daten der Fahrerkarte ein. Dies kann bis zu einer Minute dauern.

```
1      Karte wird  
      bearbeitet  ⌘
```

Nachdem alle Daten eingelesen wurden, wird der Name des Karteninhabers angezeigt.

```
1 Ⓞ Smith  
John
```

Die Entnahmezeit der letzten Karte wird kurz angezeigt.

Wurde die letzte Fahrerkarte vor mehr als 24 Stunden aus der FE entnommen, wird eine Warnung angezeigt  
(▷ Warnung letzte Kartenentnahme, Seite 24).

Dann wird gefragt, ob der Arbeitstag fortgesetzt werden soll:

```
▷ ? Ⓜ Fahrt forts?  ✓  
15:23 08.07.2005  ✕
```

#### Warnung letzte Kartenentnahme

```
>24h Ⓜ + Letzte  
Entnahme >24h.
```

Diese Warnung wird angezeigt, wenn die letzte Karte vor mehr als 24 Stunden entnommen wurde.

- ▶ Bestätigen Sie die Meldung
- ▶ Die FE beendet automatisch den letzten Arbeitstag und startet einen neuen Arbeitstag. Manuelle Eingaben sind erforderlich.

(▷ Hauptoption 3: Neuer Arbeitstag mit vorherigen Tätigkeiten, Seite 33).

Weitere Informationen zu Warnungen:  
(▷ Meldungen, Warnungen und Störungen, Seite 66).

## Vorgehensweise an normalen Arbeitstagen

### Drei mögliche Optionen

Zunächst gibt es drei Optionen, mit der Eingabe fortzufahren, zu denen drei Hauptoptionen gehören.

- Hauptoption 1:  
Die Taste  drücken (Abbruch)
- Hauptoption 2:  
Wählen Sie die Option ✓ (Ja):
- Hauptoption 3a, 3b oder 3c:  
Wählen Sie die Option ✗ (Nein).

### Vorgehensweise an normalen Arbeitstagen

#### Hauptoption 1:

Die Taste  drücken (Abbruch):

- Dies ist ein neuer Arbeitstag ohne vorherige Tätigkeiten, weder nach einer Kartenentnahme, noch vor dem Einschub dieser Karte.
- Es sind keine manuellen Eingaben erforderlich.

(▷ Hauptoption 1: Neuer Arbeitstag ohne vorherige Tätigkeiten, Seite 28).

#### Hauptoption 2:

Wählen Sie die Option  (Ja):

- Der laufende Arbeitstag wird fortgesetzt, es wurde jedoch eine Zeitlang ohne in der FE eingeschobene Karte gearbeitet.
- Manuelle Eingaben sind erforderlich (▷ Übersicht über manuelle Eingaben, Seite 30).

(▷ Hauptoption 2: Laufenden Arbeitstag fortsetzen, Seite 32)

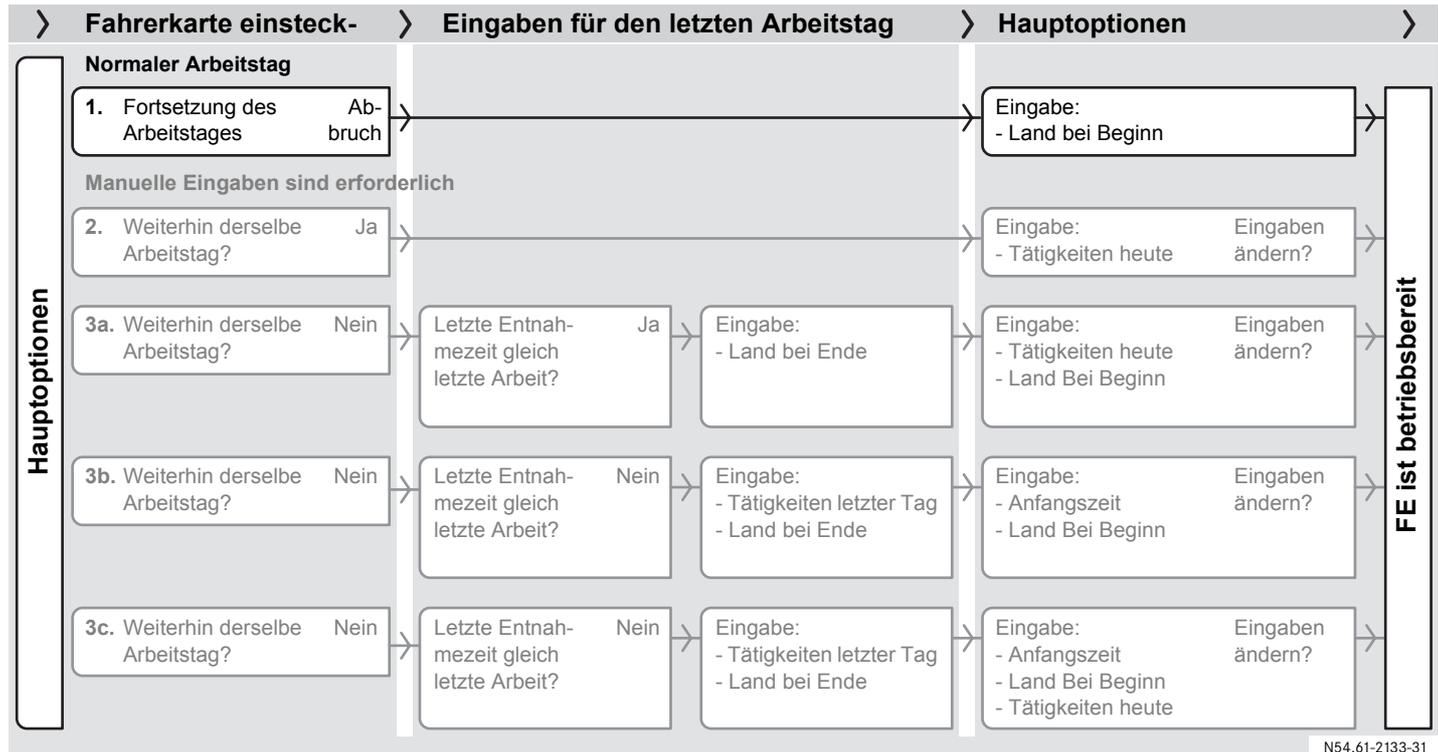
#### Hauptoption 3a, 3b oder 3c

Wählen Sie die Option  (Nein):

- Dies ist ein neuer Arbeitstag mit vorherigen Tätigkeiten. Sie haben entweder:
  - 3a. diesen Arbeitstag gestartet, oder
  - 3b. den letzten Arbeitstag beendet, oder
  - 3c. den letzten Arbeitstag beendet UND diesen Arbeitstag gestartet, ohne eine Fahrerkarte einzustecken.
- Manuelle Eingaben sind erforderlich (▷ Übersicht über manuelle Eingaben, Seite 30).

(▷ Hauptoption 3: Neuer Arbeitstag mit vorherigen Tätigkeiten, Seite 33)

Vorgehensweise an normalen Arbeitstagen



N54.61-2133-31

### Vorgehensweise an normalen Arbeitstagen

#### Hauptoption 1: Neuer Arbeitstag ohne vorherige Tätigkeiten

---

Dies ist ein neuer Arbeitstag ohne vorherige Tätigkeiten, weder nach einer Kartenentnahme, noch vor dem Einschub dieser Karte. Es sind keine manuellen Eingaben erforderlich.

- ▶ Die Taste  drücken (Abbruch). Die FE speichert die Zeit der letzten Kartenentnahme als Ende des letzten Arbeitstages und startet einen neuen Arbeitstag.
- ▶ Eingabe des Landes, in dem Sie sich gerade befinden.

• **Land wählen**  
Deutschland

Die FE ist nun betriebsbereit und zeigt die Standardanzeige an.

(▷ FE-Standardanzeige, Seite 16).

#### Änderung der Tätigkeit während des Arbeitstages

---

Eine normale Änderung der Tätigkeit während eines Arbeitstages, wenn Sie zum Beispiel die Fahrt zum Mittagessen unterbrechen, geschieht wie folgt:

- ▶ Anhalten des Fahrzeugs
- ▶ Drücken Sie je nach Fahrer die Taste  oder  wiederholt, bis die gewünschte Tätigkeit angezeigt wird.

Definition von Tätigkeiten

(▷ Tätigkeiten am Arbeitstag, Seite 18)



Tätigkeiten können nur bei stehendem Fahrzeug geändert werden.

## Vorgehensweise an normalen Arbeitstagen

### Entnahme einer Fahrerkarte



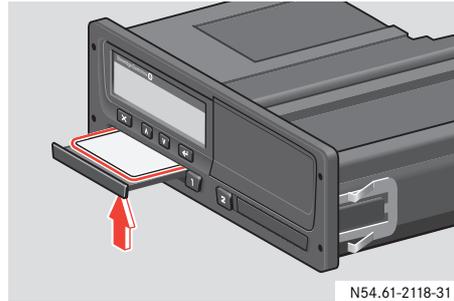
Die Fahrerkarten verbleiben während eines gesamten Arbeitstages in den Einschubfächern der FE. Sie werden nur am Ende eines Arbeitstages oder bei einem Fahrwechsel entnommen.

Entnahme einer Fahrerkarte:

- ▶ Taste **1** für Fahrer 1 drücken und halten oder Taste **2** für den Fahrer 2 drücken und halten.
- ▶ Eingabe des Landes, in dem Sie sich gerade befinden.  
(▷ Land eingeben, Seite 44).
- ▶ Die Taste **←** drücken.

Die FE speichert die Daten auf der Fahrerkarte und öffnet den Einschub.

Karte 1 wird  
ausgeworfen



N54.61-2118-31

- ▶ Karte durch die Öffnung des Einschubfachs von unten leicht anheben.
- ▶ Fahrerkarte entnehmen.
- ▶ Einschub vorsichtig einschieben.

### Bei erforderlichen manuellen Eingaben

#### Übersicht über manuelle Eingaben

Manuelle Eingaben sind erforderlich, wenn die Änderung einer Tätigkeit nicht sofort eingegeben wurde.

Diese Tätigkeiten müssen beim nächsten Einstecken einer Fahrerkarte manuell nachgetragen werden.



Am Einfachsten ist die Nutzung des Tachographen, wenn alle Tätigkeitsänderungen für jeden Fahrer sofort und aktuell eingegeben werden.

(▷ Vorgehensweise an normalen Arbeitstagen, Seite 22)

(▷ Hauptoption 1: Neuer Arbeitstag ohne vorherige Tätigkeiten, Seite 28)

#### Hauptoption 2:

Der laufende Arbeitstag wird fortgesetzt, es wurde jedoch eine Zeitlang ohne in der FE eingeschobene Karte gearbeitet.

(▷ Hauptoption 2: Laufenden Arbeitstag fortsetzen, Seite 32).

#### Hauptoption 3a, 3b oder 3c

Dies ist ein neuer Arbeitstag mit vorherigen Tätigkeiten. Sie haben entweder:

- 3a. diesen Arbeitstag gestartet, oder
- 3b. den letzten Arbeitstag beendet, oder
- 3c. den letzten Arbeitstag beendet UND diesen Arbeitstag gestartet.

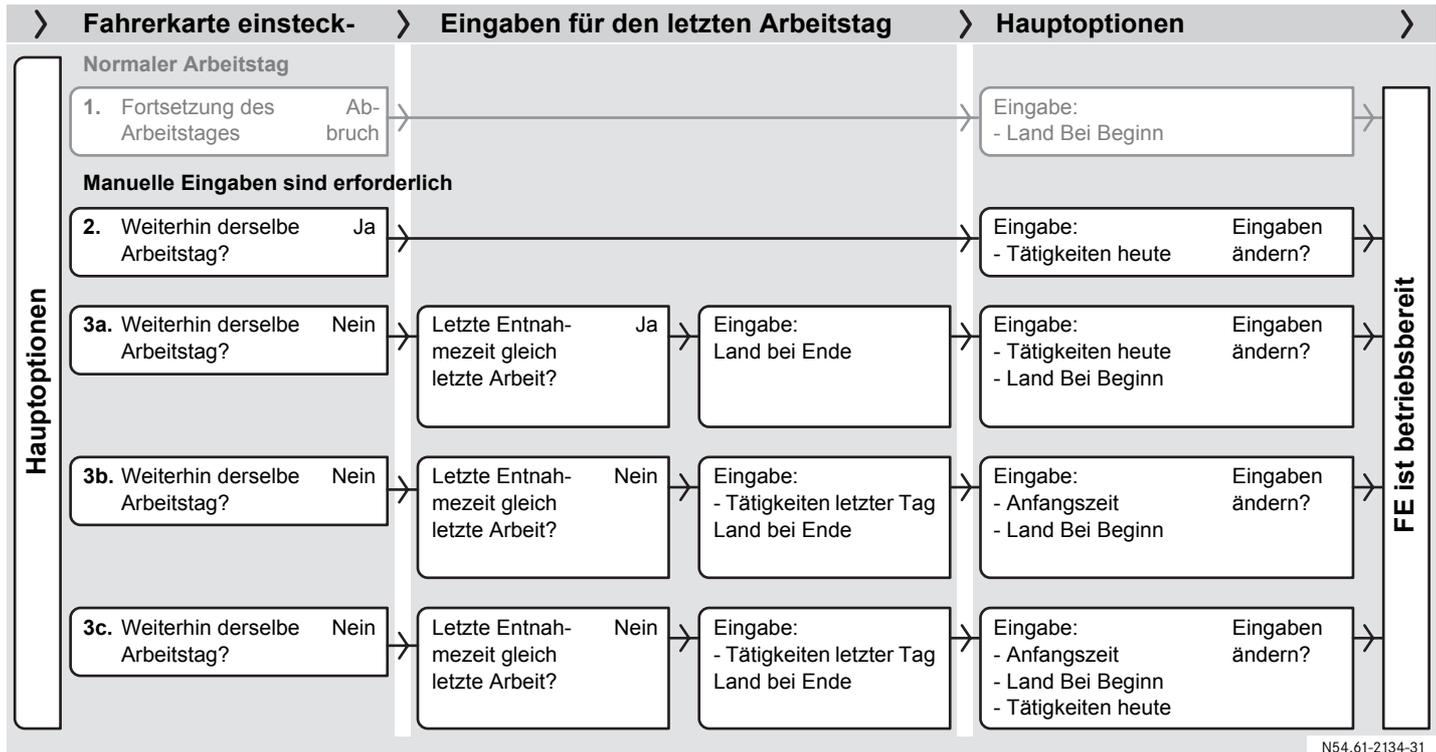
ohne eine Fahrerkarte einzustecken.

(▷ Hauptoption 3: Neuer Arbeitstag mit vorherigen Tätigkeiten, Seite 33).



- Manuelle Eingaben können nur bei stehendem Fahrzeug erfolgen.
- Es können bis zu 16 Tätigkeiten eingegeben werden.
- Eine manuelle Eingabe und Speicherung der eingegebenen Daten wird abgeschlossen, wenn:
  - an der FE 1 Minute lang keine Taste gedrückt wird.
  - das Fahrzeug anfährt
  - in den anderen Einschub eine Fahrerkarte eingesteckt wird
  - die Taste (Abbruch) gedrückt und gehalten wird.

Bei erforderlichen manuellen Eingaben



N54.61-2134-31

## Bei erforderlichen manuellen Eingaben

### Hauptoption 2: Laufenden Arbeitstag fortsetzen

Der laufende Arbeitstag wird fortgesetzt, es wurde jedoch eine Zeitlang ohne in der FE eingeschobene Karte gearbeitet.



Es können bis zu 16 Tätigkeiten eingegeben werden.

▶ (▷ Startanzeige und Eingaben, Seite 24)

▶ Laufenden Arbeitstag fortsetzen?

Wählen Sie ✓ (Ja) mit der Taste

oder  (Nein) und drücken Sie die Taste



▶? ▶ Fahrt forts? ✓

15:23 08.07.2005 ✗

▶ Geben Sie alle heutigen Tätigkeiten nach der letzten Entnahme der Fahrerkarte bis zum erneuten Einstecken ein.

(▷ Tätigkeitsart und Zeiten eingeben, Seite 40)

```
1 H 0 + 01M
16:15 08.07.2005
```

▶ Hierher zurück von "Tätigkeiten manuell eingeben".

▶ Eingaben durch Anwählen von ✗ (nicht ändern) über die Taste

bestätigen und die Taste

drücken.

Eingaben ✓

ändern? ✗

Die FE ist nun betriebsbereit und zeigt die Standardanzeige an.

(▷ FE-Standardanzeige, Seite 16).

Folgende Meldung wird angezeigt:

```
Aktivitäten
```

```
bestätigt
```



## Bei erforderlichen manuellen Eingaben

### **Hauptoption 3: Neuer Arbeitstag mit vorherigen Tätigkeiten**

---

Dies ist ein neuer Arbeitstag mit vorherigen Tätigkeiten. Folgende Tätigkeiten sind vorausgegangen:

- 3a.** Der Arbeitstag wurde ohne eingesteckte Fahrerkarte begonnen.  
(▷ 3a. Dieser Arbeitstag wurde ohne eingesteckte Fahrerkarte begonnen., Seite 34).
- 3b.** Der letzte Arbeitstag wurde ohne eingesteckte Fahrerkarte beendet.  
(▷ 3b. Arbeitstagende ohne eingesteckte Fahrerkarte, Seite 36).
- 3c.** Der letzte Arbeitstag wurde ohne eingesteckte Fahrerkarte beendet UND der neue ohne eingesteckte Karte begonnen.  
(▷ 3c. Letzten Arbeitstag ohne eingesteckte Fahrerkarte beendet UND neuen, ohne eingesteckte Karte, begonnen, Seite 38)

## Bei erforderlichen manuellen Eingaben

### 3a. Dieser Arbeitstag wurde ohne eingesteckte Fahrerkarte begonnen.

Dies ist ein neuer Arbeitstag mit vorherigen Tätigkeiten. Der Arbeitstag wurde ohne eingesteckte Fahrerkarte begonnen.



Es können bis zu 16 Tätigkeiten eingegeben werden.

- ▶ (▷ Startanzeige und Eingaben, Seite 24)
- ▶ Laufenden Arbeitstag fortsetzen?  
Wählen Sie **X** (Nein) mit der Taste  oder  und drücken Sie die Taste .

```
1 1 ? 11 Fahrt forts? ✓  
15:23 08.07.2005 X
```

- ▶ Letzte Entnahmezeit gleich letzte Arbeit?  
Wählen Sie **✓** (Ja) mit der Taste  oder  und drücken Sie die Taste .

```
11 Fahrtende ? ✓  
15:23 08.07.2005 X
```

- ▶ Eingabe des Landes beim Arbeitstage.

```
11 Land wählen  
Deutschland
```

- ▶ Geben Sie alle heutigen Tätigkeiten vom Beginn des Arbeitstages bis zum Einstecken der Fahrerkarte ein.  
(▷ Tätigkeitsart und Zeiten eingeben, Seite 40)

```
1 1 0 + 01M  
09:18 09.07.2005
```

- ▶ Von hier zurück zu “Tätigkeiten manuell eingeben”.
- ▶ Müssen Eingaben geändert werden?  
(▷ Manuelle Eingaben ändern, Seite 45)
- ▶ Eingaben durch Anwählen von **X** (nicht ändern) über die Taste  oder  bestätigen und die Taste  drücken.

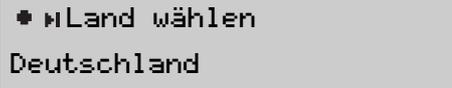
```
Eingaben ✓  
ändern? X
```

Folgende Meldung wird angezeigt:

```
Aktivitäten  
bestätigt X
```

## Bei erforderlichen manuellen Eingaben

- ▶ Eingabe des Landes beim Arbeitstagbeginn.



• Land wählen  
Deutschland

Die FE ist nun betriebsbereit und zeigt die Standardanzeige an.

(▷ FE-Standardanzeige, Seite 16).

### Bei erforderlichen manuellen Eingaben

#### 3b. Arbeitstagede ohne eingesteckte Fahrerkarte

Dies ist ein neuer Arbeitstag mit vorherigen Tätigkeiten. Der letzte Arbeitstag wurde ohne eingesteckte Fahrerkarte beendet.

#### Eingabe der Tätigkeiten in zwei Schritten

Die Eingabe wird in zwei Schritte unterteilt:

- Schritt 1 – Letzter Arbeitstag:  
Tätigkeiten bis zum Ende des letzten Arbeitstages nach Entnehmen der Fahrerkarte.
- Schritt 2 – Neuer Arbeitstag:  
Beginn des heutigen Arbeitstages.



Es können bis zu 16 Tätigkeiten eingegeben werden.

#### Schritt 1 – Letzter Arbeitstag

- ▶ (▷ Startanzeige und Eingaben, Seite 24)
- ▶ Laufenden Arbeitstag fortsetzen?  
Wählen Sie ✘ (Nein) mit der Taste  oder  und drücken Sie die Taste .

```
▶?M Fahrt forts? ✓
15:23 08.07.2005 ✘
```

- ▶ Letzte Entnahmezeit gleich letzte Arbeit?
- Wählen Sie ✘ (Nein) mit der Taste  oder  und drücken Sie die Taste .

```
M Fahrtende ? ✓
15:23 08.07.2005 ✘
```

- ▶ Tätigkeiten bis zum Ende des letzten Arbeitstages nach Entnehmen der Fahrerkarte eingeben.  
(▷ Tätigkeitsart und Zeiten eingeben, Seite 40).

```
1 H 0 + 01M
16:15 08.07.2005
```

- ▶ Von hier zurück zu “Tätigkeiten manuell eingeben”.
- ▶ Eingabe des Landes bei Arbeitstagede.

```
M *Land wählen
Deutschland
```

## Bei erforderlichen manuellen Eingaben

### Schritt 2 – Neuer Arbeitstag

- ▶ Die FE übernimmt die Uhrzeit des letzten Eintrags des letzten Arbeitstages automatisch als Beginn des neuen Arbeitstages.

```

⊙ ▶ Startzeit?
19:24      08.07.2005
  
```

- ▶ Zeit ändern, bis sie mit der Einsteckzeit der Fahrerkarte übereinstimmt.
- ▶ Drücken Sie die Taste  oder , gefolgt von , um bei Bedarf Jahr und Monat einzugeben.
- ▶ Drücken Sie die Taste  oder , gefolgt von , um Tag und Uhrzeit einzugeben.
- ▶ Eingabe des Landes beim Arbeitstagbeginn.

```

♦ ▶ Land wählen
Deutschland
  
```

- ▶ Müssen Eingaben geändert werden?  
(▷ Manuelle Eingaben ändern, Seite 45)
- ▶ Eingaben durch Anwählen von ✕ (nicht weiter ändern) über die Taste  oder  bestätigen und die Taste  drücken.

```

Eingaben      ✓
ändern?      ✕
  
```

Folgende Meldung wird angezeigt:

```

Aktivitäten
bestätigt    ⌘
  
```

Die FE ist nun betriebsbereit und zeigt die Standardanzeige an.

- (▷ FE-Standardanzeige, Seite 16).

### 3c. Letzten Arbeitstag ohne eingesteckte Fahrerkarte beendet UND neuen, ohne eingesteckte Karte, begonnen

Dies ist ein neuer Arbeitstag mit vorherigen Tätigkeiten. Der letzte Arbeitstag wurde ohne eingesteckte Fahrerkarte beendet UND der neue ohne eingesteckte Karte begonnen.

#### Eingabe der Tätigkeiten in zwei Schritten

Die Eingabe wird in zwei Schritte unterteilt:

- Schritt 1 – Letzter Arbeitstag:  
Tätigkeiten bis zum Ende des letzten Arbeitstages nach Entnehmen der Fahrerkarte.
- Schritt 2 – Neuer Arbeitstag:  
Alle heutigen Tätigkeiten vom Beginn des Arbeitstages bis zum Einstecken der Fahrerkarte.



Es können bis zu 16 Tätigkeiten eingegeben werden.

#### Schritt 1 – Letzter Arbeitstag

- ▶ (▷ Startanzeige und Eingaben, Seite 24)
- ▶ Laufenden Arbeitstag fortsetzen?  
Wählen Sie ✘ (Nein) mit der Taste  oder  und drücken Sie die Taste .

```
! ? M Fahrt forts? ✓  
15:23 08.07.2005 ✘
```

- ▶ Letzte Entnahmezeit gleich letzte Arbeit?  
Wählen Sie ✘ (nein) using der Taste  oder  und drücken Sie die Taste .

```
M Fahrtende ? ✓  
15:23 08.07.2005 ✘
```

- ▶ Tätigkeiten bis zum Ende des letzten Arbeitstages nach Entnehmen der Fahrerkarte eingeben.  
(▷ Tätigkeitsart und Zeiten eingeben, Seite 40).

```
1 H 0 + 01M  
16:15 08.07.2005
```

- ▶ Von hier zurück zu  
“Tätigkeiten manuell eingeben”.
- ▶ Eingabe des Landes bei Arbeitstagende.

```
M * Land wählen  
Deutschland
```

Ein neuer Arbeitstag wird gestartet.

## Bei erforderlichen manuellen Eingaben

### Schritt 2 – Neuer Arbeitstag:

- ▶ Die FE übernimmt die Uhrzeit des letzten Eintrags des letzten Arbeitstages automatisch als Beginn des neuen Arbeitstages.

```

* ▶ Startzeit?
19:24      08. 07. 2005
  
```

- ▶ Zeit ändern, bis sie mit dem Beginn der ersten Tätigkeit des Tages übereinstimmt.
- ▶ Drücken Sie die Taste  oder , gefolgt von , um bei Bedarf Jahr und Monat einzugeben.
- ▶ Drücken Sie die Taste  oder , gefolgt von , um Tag und Uhrzeit einzugeben.
- ▶ Eingabe des Landes beim Arbeitstagbeginn.

```

* ▶ Land wählen
Deutschland
  
```

- ▶ Geben Sie alle heutigen Tätigkeiten vom Beginn des Arbeitstages bis zum Einstecken der Fahrerkarte ein. (▷ Tätigkeitsart und Zeiten eingeben, Seite 40)

```

1 h 0 +      01M
09:18      09. 07. 2005
  
```

- ▶ Von hier zurück zu "Tätigkeiten manuell eingeben".
- ▶ Müssen Eingaben geändert werden? (▷ Manuelle Eingaben ändern, Seite 45)
- ▶ Eingaben durch Anwählen von ✕ (nicht weiter ändern) über die Taste  oder  bestätigen und die Taste  drücken.

```

Eingaben      ✓
ändern?      ✕
  
```

Folgende Meldung wird angezeigt:

```

Aktivitäten
bestätigt      ✕
  
```

Die FE ist nun betriebsbereit und zeigt die Standardanzeige an.

(▷ FE-Standardanzeige, Seite 16).

### Bei erforderlichen manuellen Eingaben

#### Tätigkeitsart und Zeiten eingeben

Ein Arbeitstag wird durch die erfolgten Tätigkeiten von Fahrer 1 und Fahrer 2 definiert.

Manuelle Eingaben sind erforderlich, wenn die Änderung einer Tätigkeit nicht sofort eingegeben wurde. Diese Tätigkeit muss beim nächsten Einstecken einer Fahrerkarte manuell nachgetragen werden.

Jede Tätigkeit ist definiert durch:

- Art der Tätigkeit
- Beginn der Tätigkeit
- Ende der Tätigkeit



- Es können bis zu 16 Tätigkeiten eingegeben werden.
- Zur Rückkehr zur vorherigen Eingabe die Taste  drücken.

#### **Beschränkungen bei der Zeiteingabe**

Die Zeiteingabe zur Definition eines Arbeitstages und seiner Tätigkeiten unterliegt Beschränkungen:

Arbeitstagbeginn und –ende:

- Die Anfangszeit kann nicht früher als die Entnahmezeit der letzten Karte sein
- Die Endzeit kann nicht später als die Einschubzeit der letzten Karte sein

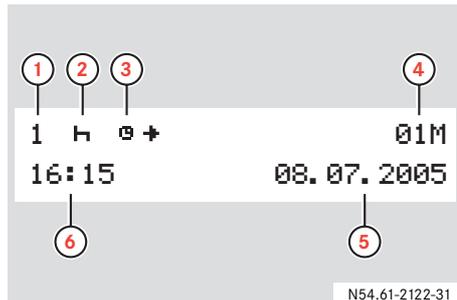
Die Anfangs-/Endzeit einer Tätigkeit kann eingegeben werden:

- für bis zu 24 Stunden nach der letzten Kartenentnahme
- für bis zu 24 Stunden vor dem letzten Karteneinschub.

Die Zeiten für aufeinander folgende Tätigkeiten dürfen sich nicht überschneiden.

## Bei erforderlichen manuellen Eingaben

### Tätigkeitsart und Anfangszeit



- 1 Fahrer
- 2 Art der Tätigkeit
- 3 Beginn der Tätigkeit
- 4 Zähler für manuell eingegebene Tätigkeiten
- 5 Datum
- 6 UTC-Zeit bei Beginn der Tätigkeit



Während der Eingabe der Anfangszeit wird die Ortszeit (☉ ☎) oberhalb der UTC-Zeit gleichzeitig angezeigt.



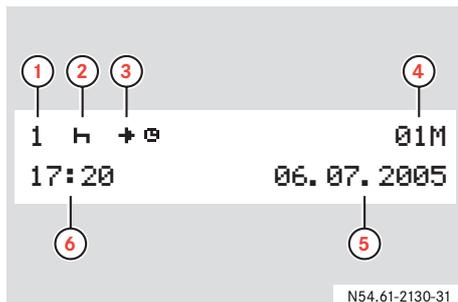
Zunächst steht die Anfangszeit automatisch auf der letzten Entnahmezeit einer Fahrerkarte.

1 ☉ ☎ + 01M  
16:15 08.07.2005

- ▶ Der Zähler für manuell eingegebene Tätigkeiten steht zunächst auf **01M**. Für jede manuell eingegebene Tätigkeit steigt der Zähler um eine Ziffer an **02M**, **03M**.
- ▶ Wählen Sie mit der Taste  oder , die Art der Tätigkeit aus. (▷ Tätigkeiten am Arbeitstag, Seite 18)
- ▶ Die Taste  drücken.
- ▶ Drücken Sie die Taste  oder , gefolgt von , um bei Bedarf Jahr und Monat einzugeben.

- ▶ Drücken Sie die Taste  oder , gefolgt von , um Tag und Uhrzeit einzugeben.
- ▶ Nach Eingabe der Zeit springt die Anzeige auf die Eingabe der Endzeit der Tätigkeit. (▷ Endzeit der Tätigkeit, Seite 42)

### Endzeit der Tätigkeit



- 1 Fahrer
- 2 Art der Tätigkeit
- 3 Ende der Tätigkeit
- 4 Zähler für manuell eingegebene Tätigkeiten
- 5 Datum
- 6 UTC-Zeit bei Ende der Tätigkeit

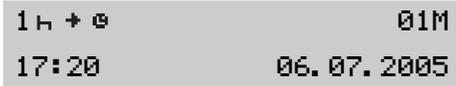


Während der Eingabe von Zeiten wird die lokale Endzeit (h + 0) oberhalb der UTC-Zeit gleichzeitig angezeigt.



Zunächst steht die Endzeit automatisch auf:

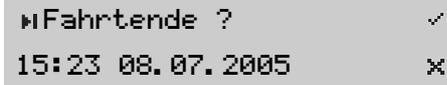
- der Karteneinschubzeit des aktuellen Arbeitstages, falls die Tätigkeit am selben Arbeitstag beendet wurde
- auf der Kartenentnahmezeit des letzten Tages, wenn die Tätigkeit am letzten Arbeitstag beendet wurde.



- ▶ Drücken Sie die Taste  oder , gefolgt von , um bei Bedarf Jahr und Monat einzugeben.
- ▶ Drücken Sie die Taste  oder , gefolgt von , um Tag und Uhrzeit einzugeben.

### Endzeit aller Tätigkeiten am letzten Tag

- ▶ Alle Endzeiten der Tätigkeiten des letzten Tages eingeben, bis die Endzeit der letzten Tätigkeit mit der Kartenentnahmezeit übereinstimmt.



- ▶ Wählen Sie solange  (Nein), bis die letzte Tätigkeit eingegeben wurde, danach wählen Sie  (Ja) mit der Taste  oder , und bestätigen die Eingabe mit .
- ▶ Kehren Sie zur gewünschten Hauptoption zurück mit "Rückkehr nach hier von...":
  - (▷ 3b. Arbeitstage ohne eingesteckte Fahrerkarte, Seite 36)
  - (▷ 3c. Letzten Arbeitstag ohne eingesteckte Fahrerkarte beendet UND neuen, ohne eingesteckte Karte, begonnen, Seite 38)

## Bei erforderlichen manuellen Eingaben

### Endzeit aller Tätigkeiten am aktuellen Tag

- ▶ Geben Sie für alle am aktuellen Tag manuell eingegebenen Tätigkeiten die Anfangszeiten ein, bis:
  - alle Tätigkeiten eingegeben sind, und
  - die letzte Endzeit mit der Einsteckzeit der Fahrerkarte übereinstimmt.

☉ ▶ Startzeit?  
07:24      09. 07. 2005

- ▶ Drücken Sie die Taste  oder , gefolgt von , um Monat, Tag und Anfangszeit einzugeben.
- ▶ Kehren Sie zur gewünschten Hauptoption zurück mit "Rückkehr nach hier von...":

(▷ Hauptoption 2: Laufenden Arbeitstag fortsetzen, Seite 32)

(▷ 3a. Dieser Arbeitstag wurde ohne eingesteckte Fahrerkarte begonnen., Seite 34)

(▷ 3c. Letzten Arbeitstag ohne eingesteckte Fahrerkarte beendet UND neuen, ohne eingesteckte Karte, beginnen, Seite 38)

### Bei erforderlichen manuellen Eingaben

#### Land eingeben

Sie müssen eingeben, wo sich das Fahrzeug während eines Arbeitstages befand/befindet. Das geschieht wie folgt:

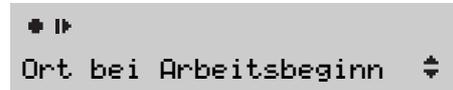
- Zu einem beliebigen Zeitpunkt während des Arbeitstages durch Anwählen des Menüpunkts **Ort bei Arbeitstagbeginn** oder **Ort bei Arbeitstagsende**.
- Bei der automatischen Aufforderung nach Einstecken oder Entnehmen der Fahrerkarte (▷ Startanzeige und Eingaben, Seite 24).
- Während der manuellen Eingabe von Tätigkeiten (▷ Übersicht über manuelle Eingaben, Seite 30).



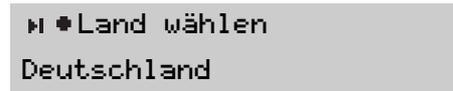
Manuelle Eingaben können nur bei stehendem Fahrzeug erfolgen.

#### Im Verlauf des Arbeitstages

- ▶ Zur Anzeige des Hauptmenüs Taste drücken und anschließend mit oder die Punkte **Ort bei Arbeitsbeginn** oder **Ort bei Arbeitstagsende** wählen.



- ▶ Taste drücken.
- ▶ Taste erneut drücken.



Eine Liste aller für die FE verfügbaren Länder finden Sie im Anhang.

(▷ Verfügbare Länder, Seite 101).

- ▶ Wählen Sie mit der Taste oder das Land aus und bestätigen Sie ihre Wahl mit der Taste .



In Spanien muss außerdem die Region gewählt werden.

(▷ Spanische Regionen, Seite 102)

## Bei erforderlichen manuellen Eingaben

### Manuelle Eingaben ändern

Manuelle Eingaben können wie folgt geändert werden:

- Tätigkeiten ändern
- Tätigkeiten hinzufügen
- Tätigkeiten löschen



Manuelle Eingaben können nicht mehr geändert werden:

- wenn sie bestätigt wurden (▷ Eingaben speichern, Seite 46).
- wenn der Änderungsmodus verlassen wurde (▷ Der manuelle Eingabemodus kann auf mehrere Arten ohne Abschluss der Eingaben verlassen werden; Seite 47)
- nachdem die Fahrt begonnen hat.

- ▶ Eingaben ändern?  
Wählen Sie ✓ mit der Taste  oder  und drücken Sie die Taste .

Eingaben	✓
ändern?	✗

- ▶ Taste  drücken. Der Tätigkeiten-zähler wird markiert.
- ▶ Taste  oder  drücken, um die eingegebenen Tätigkeiten anzusehen.

### Tätigkeiten ändern

- ▶ Mit der Taste  eine Tätigkeit auswählen.
- ▶ Tätigkeiten werden genauso geändert, wie sie eingegeben wurden (▷ Tätigkeitsart und Zeiten eingeben, Seite 40).
- ▶ Blättern Sie mit  durch den Tätigkeitenzähler.
- ▶ Mit der Taste  gelangen Sie zurück zum Menüpunkt **Eingaben ändern?**.

### Zurückgehen während einer Eingabe

- ▶ Taste  mehrfach drücken

### Bei erforderlichen manuellen Eingaben

#### Tätigkeiten hinzufügen

- ▶ Taste  drücken und halten.

Eintrag zu-	+
fügen/löschen	-

- ▶ Wählen Sie + mit der Taste  oder  und bestätigen Sie mit .



Die neue Tätigkeit wird vor der gewählten eingetragen.

- ▶ Tätigkeit eingeben  
(▷ Tätigkeitsart und Zeiten eingeben, Seite 40).
- ▶ Mit der Taste  gelangen Sie zurück zum Menüpunkt **Eingaben ändern?**

#### Tätigkeiten löschen

- ▶ Taste  drücken und halten.

Eintrag zu-	+
fügen/löschen	-

- ▶ Wählen Sie - mit der Taste  oder  und bestätigen Sie mit .
- ▶ Mit der Taste  gelangen Sie zurück zum Menüpunkt **Eingaben ändern?**

(▷ Manuelle Eingaben ändern, Seite 45).

#### Eingaben speichern

- ▶ Taste  drücken und mit  bestätigen.

Folgende Meldung wird angezeigt:

<b>Aktivitäten</b>
<b>bestätigt</b> 

Die FE ist nun betriebsbereit und zeigt die Standardanzeige an

(▷ FE-Standardanzeige, Seite 16).

## Bei erforderlichen manuellen Eingaben

### Manuellen Eingabemodus verlassen

Der manuelle Eingabemodus kann auf mehrere Arten ohne Abschluss der Eingaben verlassen werden:

- Durch Beginn der Fahrt
- Durch Einstecken oder Entnehmen einer Fahrerkarte
- Durch Abwarten von 1 Minute ohne Tastendruck an der FE
- Durch Akzeptieren der FE-Standardzeiten, die auf dem letzten Einschub oder der letzten Entnahme einer Karte beruhen
- Durch Abbruch des Änderungsmodus durch Drücken und Halten der Taste .



Wird der Änderungsmodus verlassen, bevor alle Eingaben fertig eingegeben wurden, werden die bereits fertiggestellten Eingaben trotzdem gespeichert.

Die FE ist nun betriebsbereit und zeigt die Standardanzeige an  
(▷ FE-Standardanzeige, Seite 16).

### Standardzeiten akzeptieren

- ▶ Blättern Sie mit  durch die Anfangs- und Endzeiten einer Tätigkeit.
- ▶ Geänderte Eingaben speichern? Taste  drücken und mit  bestätigen.

Eingaben	✓
ändern?	✗

Folgende Meldung wird angezeigt:

Aktivitäten	
bestätigt	

Die FE ist nun betriebsbereit und zeigt die Standardanzeige an

(▷ FE-Standardanzeige, Seite 16).

### Änderungsmodus abbrechen

- ▶ Taste  drücken und halten.

Die Eingaben werden gespeichert und es erscheint folgende Meldung:

Aktivitäten	
bestätigt	

Die FE ist nun betriebsbereit und zeigt die Standardanzeige an

(▷ FE-Standardanzeige, Seite 16).

## Fahrt mit Fähre oder Zug

### Vor Fahrtantritt eingeben

Um die Fahrt mit einer Fähre oder einem Zug zu registrieren, muss der Modus Fähre/Zug manuell vor Antritt dieser Fahrt aktiviert werden.



- Die Aktivierung muss bei stehendem Fahrzeug erfolgen.
- Auf einer Fähre oder im Zug bewegt sich das Fahrzeug nicht, daher kann der Geschwindigkeitssensor keine Aktivität aufzeichnen.

### Aktivierung des Modus Fähre/Zug

- ▶ Das Hauptmenü durch Drücken von aufrufen.  
(▷ FE-Hauptmenüanzeige, Seite 17)
- ▶ Falls nicht bereits angezeigt, wählen Sie OUT mit der Taste oder .

```
OUT/☒ Kontrollg.      ☒  
nicht erford.        ☒
```

- ▶ Taste drücken.
- ▶ Aktivität ☒ mit der Taste oder wählen.

```
Kontrollg. n.      OUT  
erfor./Fähre      ☒
```

- ▶ Taste drücken. Der Modus Fähre/Zug ist aktiviert. Dies wird nur auf der Standardanzeige angezeigt.

- ▶ Kehren Sie mit zur Standardanzeige zurück. Das Symbol Fähre/Zug ☒ ist an der Tätigkeitenposition zu sehen.  
(▷ FE-Standardanzeige, Seite 16)

### Modus Fähre/Zug deaktivieren

Der Modus Fähre/Zug kann nicht manuell deaktiviert werden. Er wird jedoch automatisch deaktiviert, wenn:

- das Fahrzeug anfährt
- der Modus OUT/ Kontrollg. nicht erford. aktiviert wird.

Wird der Modus Fähre/Zug deaktiviert, erlischt das Fähre/Zug-Symbol ☒ auf der Standardanzeige.

(▷ FE-Standardanzeige, Seite 16).

## Fahrten ohne Aufzeichnungspflicht

### Fahrten außerhalb des Bereichs

Wird das Fahrzeug in einer Region benutzt, in der die für Tachographen geltende EU-Richtlinie 3820/85 nicht greift, ist die Aufzeichnung der entsprechenden Tätigkeiten nicht erforderlich. Diese Situation repräsentiert der Modus "OUT/ Kontrollg. n. erford.".

Fahrten außerhalb des Bereichs können zum Beispiel sein:

- Fahrten mit nur teilweise beladenem Fahrzeug, bei dem das Gesamtgewicht des Fahrzeugs die Grenze zur Vorschrift zur Nutzung eines Tachographen nicht erreicht.
- Fahrten in einem Land außerhalb der EU.
- Fahrten auf einer nicht-öffentlichen Straße, zum Beispiel in einer Tagebaugrube oder im Gelände.



Alle Fahrer sind zur Einhaltung der Straßenverkehrsordnung in dem Land verpflichtet, in dem sie unterwegs sind.

### Modus OUT/ Kontrollg. n. erford. aktivieren

- ▶ Das Hauptmenü durch Drücken von aufrufen.  
(▷ FE-Hauptmenüanzeige, Seite 17)
- ▶ Falls nicht bereits angezeigt, wählen Sie OUT mit der Taste oder .

```
OUT/ ⚠ Kontrollg.      ⚙
nicht erford.        ⚡
```

- ▶ Taste drücken.
- ▶ Aktivität OUT mit der Taste oder wählen.

```
Kontrollg. n.      OUT
erford./Fähre     ⚠
```

- ▶ Taste drücken.

Modus OUT/ Kontrollg. n. erford. ist aktiviert Dies wird nur auf der Standardanzeige angezeigt.

- ▶ Kehren Sie mit zur Standardanzeige zurück. Das Symbol OUT ist an der Tätigkeitenposition zu sehen.  
(▷ FE-Standardanzeige, Seite 16)

### Fahrten ohne Aufzeichnungspflicht

#### Modus OUT/ Kontrollg. nicht erford. deaktivieren

Deaktivierung des Modus OUT/ Kontrollg. nicht erford.:

- Automatisch:  
durch Einstecken oder Entnehmen einer Fahrerkarte
- manuell durch Aufrufen des Modus OUT/ Kontrollg. nicht erford.

#### Manuelle Beendigung des Modus OUT/ Kontrollg. n. erford.

- ▶ Das Hauptmenü durch Drücken von  aufrufen.  
(▷ FE-Hauptmenüanzeige, Seite 17)
- ▶ Falls nicht bereits angezeigt, wählen Sie OUT mit der Taste  oder .

```
OUT/ & Kontrollg.  Ⓞ  
nicht erford.     ⚡
```

- ▶ Taste  drücken.

- ▶ Wählen Sie  mit der Taste  oder , um den Modus zu beenden (Fähre/Zug).

```
Ende Kontrollg.  ✓  
n. erforderl.?  ✕
```

- ▶ Taste  drücken.  
Der Modus OUT/ Kontrollg. nicht erford. ist deaktiviert.  
Dies wird nur auf der Standardanzeige angezeigt.
- ▶ Kehren Sie mit  zur Standardanzeige zurück. Das Symbol OUT ist an der Tätigkeitenposition nicht mehr zu sehen.  
  
(▷ FE-Standardanzeige, Seite 16)

## Ausdrucke

### Ausdruck erzeugen

Die FE erlaubt verschiedene Ausdrucke eigener und der Fahrerkartendaten



- Die Daten können auch auf dem Display angezeigt werden.
- Ausdrucke sind nur bei stehendem Fahrzeug möglich.
- Es können bis zu 8 Tage alte Daten aus einer Fahrerkarte ausgedruckt werden.



Der Papierausgabeschlitz ist freizuhalten, damit kein Papierstau im Innern des Geräts entsteht.

- ▶ Taste drücken.
- ▶ Taste oder so oft drücken, bis die Anzeige **Menü Drucken** erscheint.

```
▼ / □ Menü          Ⓞ
Drucken              ⚡
```

- ▶ Taste drücken. Die erste Ausdruckart erscheint auf der Anzeige.

```
24h □ ▼ Tagesaus-   Ⓞ
druck Karte         ⚡
```

- ▶ Wählen Sie mit der Taste oder die Art des Ausdrucks aus. (▷ Änderung der Tätigkeit während des Arbeitstages, Seite 28).



Das Untermenü **Zus. Daten Drucken** enthält drei weitere Ausdruckarten.

- ▶ Taste drücken.

Je nach gewünschter Ausdruckart muss die Fahrerkarte und das Datum gewählt werden.

- ▶ Über die Tasten oder wird die eingesteckte Karte von Fahrer 1 oder Fahrer 2 gewählt.

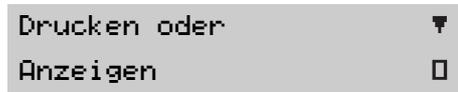
```
Karte wählen        1
1 oder 2            2
```

- ▶ Taste drücken.
- ▶ Wählen Sie mit der Taste oder den Tag des gewünschten Datums aus.

```
Datum eingeben
⌘
```

## Ausdrucke

- ▶ Taste  drücken.
- ▶ Wählen Sie, ob gedruckt oder angezeigt werden soll.



### Daten ausdrucken

- ▶ Wählen Sie  mit der Taste  oder .
- ▶ Taste  drücken, um die Daten auszudrucken.



Mit der Taste  kann der laufende Ausdruck abgebrochen werden.

- ▶ Nachdem die Anzeige **Druckvorgang** erloschen ist:  
Papier nach oben hin abreißen.

### Daten auf dem Display anzeigen

- ▶ Wählen Sie  mit der Taste  oder .
- ▶ Taste  drücken, um die Daten anzuzeigen.
- ▶ Mit den Tasten  oder  können Sie durch die Daten blättern.

## Ausdrucke

## Ausdruckarten

Display-Meldung	Ausdruckart	Beschreibung
24h  ▼ Tagesausdruck Karte	 Tagesaktivitäten einer Fahrerkarte. 	Liste aller auf einer Fahrerkarte gespeicherten Tätigkeiten am gewählten Tag.
24h  ▼ Tagesausdruck kontrollig	 Tagesaktivitäten der VU (FE). 	Liste aller in der VU (FE) gespeicherten Tätigkeiten am gewählten Tag.
!X  ▼ Ausdruck Kartenereignis	 Warnungen der Fahrerkarte. 	Liste aller auf einer Fahrerkarte gespeicherten Ereignisse' und Störungen.
!X  ▼ Ausdruck Ereignisse VU	 Warnungen der VU (FE). 	Listet alle in der VU (FE) gespeicherten Ereignisse und Störungen auf.
T  ▼ Technische Daten	 Technische Daten. 	Listet die technischen Daten in der VU (FE).
>> ▼ /Geschwind. überschreitung	 Daten über Geschwindigkeitsüberschreitungen. 	Listet alle Geschwindigkeitsüberschreitungen auf.

## Ausdrucke

Display-Meldung	Ausdruckart	Beschreibung
▼/□ Zus. Daten drucken	☉ ⚡	Zusätzliches Drucker­menü Unter­menü für drei weitere Ausdruckarten.
RPM ▼ U/min drucken	☉ ⚡	Zusätzliches Drucker­menü: Motordrehzahl (U/min)
D1/D2 ▼ Ereignis drucken	☉ ⚡	Zusätzliches Drucker­menü: Status Fahrer D1/D2
Km/h ▼ km/h drucken	☉ ⚡	Zusätzliches Drucker­menü: Fahrzeuggeschwindigkeit (km/h)

## Ausdrucke

## Musterausdruck

▼ 20.07.2004 09:48 (UTC) 1  
 -----  
 24h▼ 2  
 -----  
 □ Andersson 3  
 Richard 4  
 □ S / ABCD6789012345 1 1 5  
 31.12.2037 6  
 -----  
 A 1234567890ABCDEFGH  
 UIN  
 S /123 A 23F 7  
 -----  
 □ Stoneridge Electronics 8  
 SE5000 1 56789123 9  
 -----  
 T Johansson and Sons 10  
 T S / WSABC479328651 1 1 11  
 T 15.01.2004 12  
 -----  
 □ 19.07.2004 10 13  
 -----  
 ? 00:00 08:04 08h04 14  
 -----  
 N54.61-2120-31

## Bedeutung

1	Datum und Uhrzeit (UTC)
2	Ausdruckart
3	Nachname des Kartenbesitzers
4	Vorname des Kartenbesitzers
5	Ausgabeland der Karte
6	Gültigkeitsablauf der Fahrerkarte
7	Landes- und Zulassungszeichen des Fahrzeugs
8	Hersteller des Tachographen
9	FE-Teilenummer
10	Für die letzte Kalibrierung verantwortliche Werkstatt
11	Werkstattkartenummer
12	Datum der letzten Kalibrierung
13	Datum der gedruckten Tätigkeiten. Anzahl, wie oft die Karte an diesem Datum in eine FE eingesteckt wurde.
14	Zeitraum unbekannter Tätigkeiten

(Fortsetzung nächste Seite) ▷▷



N54.61-2121-31

* 17:33	18:26	00h53		15
-----1-----				16
A5	/123	A 23F		17
	97	206 km		18
08:04	11:00	02h56		19
H 11:00	14:39	03h39	*	
0 14:39	15:32	00h53		
0 15:32	15:53	00h53		
H 15:53	17:10	01h17	*	
0 17:10	17:15	00h05		
H 17:15	17:29	00h14		20
0 17:29	17:33	00h04		
	97	716 km	510 km	

### Bedeutung

<b>15</b>	Manuell eingegebene Tätigkeit
<b>16</b>	Fahrerkarte in Fach 1
<b>17</b>	Zulassungskennzeichen des mit dieser Karte gefahrenen Fahrzeugs
<b>18</b>	Gesamtkilometerstand bei Einstecken der Karte
<b>19</b>	Tätigkeiten mit eingesteckter Fahrerkarte
<b>20</b>	Gesamtkilometerstand und Tageskilometerstand bei Entnehmen der Karte

## Einstellungen

Diese Einstellungen können geändert werden:

- UTC-Zeit +/- 1 Minute pro Woche
- Ortszeit
- Anzeigeformat



Änderungen der Einstellungen sind nur bei stehendem Fahrzeug möglich.

### UTC-Zeit

Alle Tätigkeiten werden von der FE in UTC-Zeit (Universal Time Coordinated) gespeichert:

- Die UTC-Zeit entspricht in der Regel der Greenwich Mean Time (GMT).
- Diese Zeitmessung basiert auf der Anzahl der Sekunden, die seit dem 1. Januar 1970 vergangen sind.
- Die UTC-Zeit passt sich nicht der Sommer/Winterzeit an.

### Änderung der UTC-Zeit



- Die UTC-Zeit kann in der FE um  $\pm 1$  Minuten pro Woche abweichen. Daher kann sie einmal wöchentlich um  $\pm 1$  Minute angepasst werden.
- Die UTC-Zeit kann nicht näher als eine Stunde vor Gültigkeitsablauf der Karte eingestellt werden.
- Weicht die UTC-Zeit der FE um mehr als 20 Minuten ab, muss die FE in einer Spezialwerkstatt für Tachographen neu kalibriert werden.

- ▶ Taste drücken.
- ▶ Taste oder drücken, bis **Menü Einstellungen** in der Anzeige erscheint.
- ▶ Taste drücken.
- ▶ Taste oder drücken, bis **Einstellungen UTC** in der Anzeige erscheint.
- ▶ Taste drücken.

- ▶ Mit der Taste oder die UTC-Zeit um 1 Minute verstellen.



- ▶ Zur Bestätigung die Taste drücken.

## Einstellungen

### Ortszeit

---

Die örtlich geltende Zeit in dem Land, in dem sich das Fahrzeug gerade befindet.

### Änderung der Ortszeit



Die Ortszeit kann in Schritten von 30 Minuten geändert werden.

- ▶ Taste drücken.
- ▶ Taste oder drücken, bis **Menü Einstellungen** in der Anzeige erscheint.
- ▶ Taste drücken.
- ▶ Taste oder drücken, bis **Einstellungen Ortszeit** in der Anzeige erscheint.
- ▶ Taste drücken.

- ▶ Mit den Tasten oder können Sie die Ortszeit ändern.

Ortszeit

09:40



- ▶ Zur Bestätigung die Taste drücken.

### Anzeigeformat

---

Die Anzeige kann in folgenden Formaten angezeigt werden:

- Positive Anzeige
- Invertierte Anzeige

### Änderung der Anzeige

- ▶ Taste drücken.
- ▶ Taste oder drücken, bis **Menü Einstellungen** in der Anzeige erscheint.
- ▶ Taste drücken.
- ▶ Taste oder drücken, bis **Einstellungen Anzeige invert.** in der Anzeige erscheint.
- ▶ Taste drücken.

## Einstellungen

### *Positive Anzeige wählen*

- ▶ Wählen Sie + mit der Taste  oder  und bestätigen Sie mit .

Anzeige	+
invertieren	-

### *Invertierte Anzeige wählen*

- ▶ Wählen Sie - mit der Taste  oder  und bestätigen Sie mit .

Anzeige	+
invertieren	-



**Anzeigen**  
**Meldungen**  
**Warnungen**  
**Störungen**

### Anzeigen während der Fahrt

Während der Fahrt kann jede dieser Anzeigen gewählt werden.

► Taste  oder  drücken.

Anzeige	Anzeigeart	Angezeigte Daten
1 * 00h30    00h00 ◉ 2 ◉ 00h48 06:38	Standardanzeige	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tätigkeiten von Fahrer 1 und Fahrer 2</li> <li>• Dauer der Tätigkeit</li> <li>• Gesamte Pausenzeiten für Fahrer 1 an einem Arbeitstag</li> <li>• Ortszeit</li> <li>• Betriebsmodus</li> </ul>
1 * 123456.8km 2 ◉ 65km/h 09:24	Geschwindigkeitsanzeige	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tätigkeiten von Fahrer 1 und Fahrer 2</li> <li>• Gesamtkilometer</li> <li>• Aktuelle Geschwindigkeit</li> <li>• Ortszeit</li> </ul>
UTC ◉ 08:44 13. 10. 2005	UTC-Zeitanzeige	<ul style="list-style-type: none"> <li>• UTC-Zeit</li> <li>• Datum</li> </ul>
1 ◉ 02h34    00h18 2 ◉ 00h54    00h18	Anzeige von Fahrt- und Pausenzeiten	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lenkzeiten von Fahrer 1 und Fahrer 2</li> <li>• Gesamte Pausenzeiten für Fahrer 1 und Fahrer 2</li> </ul>
1 ◉    58h36 2 ◉    45h05	Gesamtlenkzeit	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gesamtlenkzeiten von Fahrer 1 und Fahrer 2 während der letzten 14 Tage, ohne Wochentageinteilung</li> </ul>

## Anzeigen

### Symbole

Die Symbole auf der Anzeige und den Ausdrucken stehen für Personen, Tätigkeiten und Prozesse der FE.

Die Symbole können auch kombiniert auftreten (▷ Bedeutung kombinierter Symbole, Seite 65).

### Symbolbedeutungen

Symbol	Bedeutung
1, 	Fahrer 1
2, 	Fahrer 2
	Fahreerkarte
	Auswurf
	Arbeit
	Fahrer / Fahrt
	Ruhe
	Bereitschaft

Symbol	Bedeutung
?	Frage / unbekannt
	Pause
	Uhrzeit
	Fahren-/Zugfahrt
OUT	Kontrollgerät nicht erforderlich
	Manuell eingegebene Tätigkeit
	Ort
	Beginn der Arbeit
	Ende der Arbeit
+	Von oder nach
	Ausdruck
	Papier
	Anzeige

Symbol	Bedeutung
24h	Täglich
	Wöchentlich
	Zwei Wochen
	Summe... / Zusammenfassung
	Geschwindigkeit
	In Bearbeitung, bitte warten
	Meldung, Warnung oder Störung
!	Meldung, Warnung oder Störung
	Fahrzeug, FE
	Reifengröße
	Sensor
	Stromversorgung

Symbol	Bedeutung
⌚	Werkstatt/Prüfzentrum
🏢	Unternehmen
👤	Prüfer
🏭	Hersteller
🔓	Gehäuse offen
🔒	Sicherheit
📁	Externe Speicherung
🔒	Sperre

## Anzeigen

## Bedeutung kombinierter Symbole

Kombination	Bedeutung
	Gleicher Arbeitstag?
	Ende der Arbeit des letzten Arbeitstages?
	Land bei Arbeitsbeginn eingeben
	Land bei Arbeitsbeginn
	Land bei Arbeitsende eingeben
	Land bei Arbeitsende
	Uhrzeit Arbeitsbeginn (UTC-Zeit)
	Uhrzeit Arbeitsbeginn (Ortszeit)
	Uhrzeit Arbeitsende (UTC-Zeit)
	Uhrzeit Arbeitsende (Ortszeit)

Kombination	Bedeutung
+ OUT	Ende von "Kontrollgerät nicht erforderlich"
OUT +	Beginn von "Kontrollgerät nicht erforderlich"
	Lenkzeit in einer Woche
	Lenkzeit in zwei Wochen
	Niedrige Temperatur
	Hohe Temperatur

Kombination	Bedeutung
	Keine Karte
	Fahrerkarte
	Werkstattkarte
	Firmenkarte
	Prüfkarte
	Prüfort
	Daten von der FE

### Meldungen, Warnungen und Störungen

Die Display-Meldungen der FE werden je nach Dringlichkeit in drei Stufen eingeteilt:

- Meldungen
- Warnungen
- Störungen

Auf den nächsten Seiten finden Sie eine Liste aller Anzeigen für Meldungen, Warnungen und Störungen in alphabetischer Reihenfolge.

Der Begriff "Fahrerkarte" wird in der Liste mit "Karte" abgekürzt.

#### Meldungen

---

Eine Meldung erscheint, wenn ein Vorgang beendet ist, ein Problem mit der Fahrerkarte auftritt oder eine Pause einzuhalten ist.

Meldungen werden nicht gespeichert.

Löschen einer Meldung:

- ▶ Die Taste  drücken.

#### Warnungen

---

Eine Warnung erscheint, wenn ein Gesetz verletzt wird, zum Beispiel bei einer Geschwindigkeitsübertretung oder wenn FE-Daten nicht aufgezeichnet werden können.

Eine Warnung leuchtet auf oder blinkt in der Anzeige.

Warnungen werden gespeichert und können auf das Display oder über den Drucker ausgegeben werden.

(▷ Ausdruck erzeugen, Seite 51)

Löschen einer Warnung:

- Die Taste  zweimal drücken.

## Meldungen, Warnungen und Störungen

### Störungen

---

Störungen sind schwerwiegender als Warnungen. Sie werden angezeigt, wenn ein Fehler an der FE, dem Sensor oder der Karte auftritt, oder wenn am System ein Manipulationsversuch vorgenommen wurde.

Störungen werden gespeichert und können auf das Display oder über den Drucker ausgegeben werden.

(▷ Ausdruck erzeugen, Seite 51)

Bestätigen einer Störung:

Die Taste  drücken.

Anzeige	Art	Einheit	Beschreibung	Erforderliche Massnahme
>!Erinnerung Pause einlegen	Meldung	---	Die gesetzlich erlaubte, maximale ununterbrochene Lenkzeit von 4,5 Stunden ist abgelaufen.	▶ Halten Sie das Fahrzeug so bald wie möglich an und machen Sie für 45 Minuten Pause.
>> Warnung Geschw. überschr.	Meldung	---	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Fahrzeug überschreitet die eingestellte Höchstgeschwindigkeit.</li> <li>• Dauert diese Situation länger als 1 Minute, wird das Ereignis gespeichert.</li> </ul>	▶ Beachten Sie die eingestellte Höchstgeschwindigkeit.
>4 1/2h? Erinnerung Pause in 15 Min.	Meldung	---	In 15 Minuten überschreitet der Fahrer die maximal erlaubte, ununterbrochene Lenkzeit von 4,5 Stunden.	▶ Fahren Sie in den nächsten 15 Minuten einen geeigneten Parkplatz an.
!⚠ A * Sicherheits- verletzung	Störung	---	Es wurde versucht, das System unerlaubt zu manipulieren.	▶ Lassen Sie das gesamte System in einer Spezialwerkstatt für Tachographen prüfen.

## Meldungen, Warnungen und Störungen

Anzeige	Art	Einheit	Beschreibung	Erforderliche Massnahme
>> Geschwindigk. Überschreitung	Warnung	- - -	Das Fahrzeug hat für länger als 1 Minute die eingestellte Höchstgeschwindigkeit überschritten, das Ereignis wird gespeichert.	▶ Beachten Sie die eingestellte Höchstgeschwindigkeit.
▼ Ⓟ * Kein Papier	Meldung	Drucker	Der Druckvorgang wurde abgebrochen, da sich kein Papier mehr in der Kassette befindet.	▶ Papier nachfüllen. ▶ Arbeitet der Drucker anschließend immer noch nicht, lassen Sie das gesamte System in einer Spezialwerkstatt für Tachographen prüfen
▼ ↑ ◦ Druckstopp hohe Temperatur	Meldung	Drucker	Der Druckvorgang wird nicht durchgeführt, weil die Drucker-temperatur über dem erlaubten Grenzwert liegt.	▶ Verringern Sie die Temperatur im Fahrzeuginnenraum. ▶ Arbeitet der Drucker anschließend immer noch nicht, lassen Sie das gesamte System in einer Spezialwerkstatt für Tachographen prüfen.

Anzeige	Art	Einheit	Beschreibung	Erforderliche Massnahme
▼ ⚡ ◦ Druckstopp hohe Temperatur	Meldung	Drucker	Bei einem längeren Ausdruck ist die Druckertemperatur über den zulässigen Wert gestiegen.	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Verringern Sie die Temperatur im Fahrzeuginnenraum.</li><li>▶ Arbeitet der Drucker anschließend immer noch nicht, lassen Sie das gesamte System in einer Spezialwerkstatt für Tachographen prüfen.</li></ul>
▼ ↓ ⚡ Druckstopp niedr. Spannung	Meldung	Drucker	Der Druckvorgang wurde wegen zu geringer Stromspannung zum Drucker unterbrochen.	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Fahrzeugbatterie und Verkabelung prüfen.</li><li>▶ Arbeitet der Drucker anschließend immer noch nicht, lassen Sie das gesamte System in einer Spezialwerkstatt für Tachographen prüfen.</li></ul>
▼ ↓ ◦ Druckstopp niedr. Temperatur	Meldung	Drucker	Druckvorgang wird nicht durchgeführt, weil die Druckertemperatur unter dem erlaubten Grenzwert liegt.	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Erhöhen Sie die Temperatur im Fahrzeuginnenraum.</li><li>▶ Arbeitet der Drucker anschließend immer noch nicht, lassen Sie das gesamte System in einer Spezialwerkstatt für Tachographen prüfen.</li></ul>

## Meldungen, Warnungen und Störungen

Anzeige	Art	Einheit	Beschreibung	Erforderliche Massnahme
▼ * ▼ Druckvorgang abgebrochen	Meldung	Drucker	Der Druckvorgang wurde abgebrochen.	- - -
■ → ⊙ Taste drücken sonst Zeitüberl.	Meldung	FE	Die FE wartet auf eine Eingabe.	▶ Drücken Sie die nächste Taste, um einen Vorgang abzuschließen.
⊙ [ ] / [ ] * öffnen beim Lenken unmöglich	Meldung	FE	Es wurde während der Fahrt versucht, einen Karteneinschub zu öffnen.	▶ Halten Sie das Fahrzeug an. Die Karteneinschübe können nur bei stehendem Fahrzeug geöffnet werden.
fn * Funktion nicht verfügbar	Meldung	FE	Die gewünschte Funktion kann nicht durchgeführt werden.	- - -
M [ ] ..! Speicher voll!	Meldung	FE	Der Speicher für manuelle Eingaben ist voll.	▶ Manuelle Eingaben ändern, bis insgesamt weniger Eingaben vorhanden sind.
A / T ? Vorwarnung nächste Kalibr.	Meldung	FE	Hinweis auf die nächste Kalibrierung.	▶ Lassen Sie das gesamte System in einer Spezialwerkstatt für Tachographen kalibrieren.

Anzeige	Art	Einheit	Beschreibung	Erforderliche Massnahme
UTC-Zeit nicht ändern!	Meldung	FE	Eine Änderung der UTC-Zeit um mehr als 1 Minute pro Woche ist nicht möglich.	▶ Weicht die UTC-Zeit der FE um mehr als 20 Minuten ab, muss die FE in einer Spezialwerkstatt für Tachographen neu kalibriert werden.
× [ ] / [ ] < * Schublade defekt	Meldung	FE	Das gewünschte Kartenfach kann nicht geöffnet werden.	▶ Prüfen Sie das Fach auf korrekte Funktion. ▶ Funktioniert das Fach trotzdem nicht, lassen Sie das gesamte System in einer Spezialwerkstatt für Tachographen prüfen.
! [ ] A Hardware- manipulation	Störung	FE	An der FE wurden unerlaubte Änderungen vorgenommen.	▶ Lassen Sie das gesamte System in einer Spezialwerkstatt für Tachographen prüfen.
! [ ] A / A Integritäts fehler Daten	Störung	FE	Die in der FE gespeicherten Benutzerdaten sind fehlerhaft.	▶ Lassen Sie die FE in einer Spezialwerkstatt für Tachographen prüfen.

## Meldungen, Warnungen und Störungen

Anzeige	Art	Einheit	Beschreibung	Erforderliche Massnahme
! Ⓜ ← Ⓜ Kartend. - Integritätsfehl.	Störung	FE	Beim Lesen der Karte in Fach 2 wurden korrupte Daten erkannt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Karte entnehmen und optisch prüfen.</li> <li>▶ Bei Bedarf mit einem weichen, feuchten Tuch reinigen und erneut einstecken.</li> <li>▶ Bleibt der Fehler bestehen, Selbsttest durchführen (▷ Seite 85).</li> </ul>
! Ⓜ A → A Transferfehler Speicher	Störung	FE	Bei der internen Datenübertragung ist ein Fehler in der FE aufgetreten.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Lassen Sie das gesamte System in einer Spezialwerkstatt für Tachographen prüfen.</li> </ul>
× A Interne Störung Kontrollg.	Störung	FE	In der FE wurde ein interner Fehler erkannt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Lassen Sie das gesamte System in einer Spezialwerkstatt für Tachographen prüfen.</li> </ul>
× A Ⓞ Interne Störung Kontrollg.	Störung	FE	Die FE hat einen Fehler bei der UTC-Bestätigung erkannt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Lassen Sie das gesamte System in einer Spezialwerkstatt für Tachographen prüfen.</li> </ul>
× A Interne Störung Kontrollg.	Störung	FE	Die FE hat einen internen Fehler erkannt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Lassen Sie das gesamte System in einer Spezialwerkstatt für Tachographen prüfen.</li> </ul>

Anzeige	Art	Einheit	Beschreibung	Erforderliche Massnahme
! † Unterbrechung Stromversorgung	Warnung	FE	Die Versorgungsspannung der FE liegt über dem Maximum oder unter dem Minimum für den korrekten Betrieb der FE.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Lassen Sie das System in einer Spezialwerkstatt für Tachographen prüfen, wenn Sie die Ursache nicht kennen.</li> </ul>
! @ @ Zeitüberlappung Karte 1	Warnung	FE	Die Uhrzeit, zu der die im Fach 1 vorhandene Karte (Fach 2, wenn 2 angezeigt) zuletzt entnommen wurde, ist später als die aktuelle UTC-Zeit der FE.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ UTC-Zeit der FE prüfen und bei Bedarf einstellen (▷ Seite 57).</li> <li>▶ Weicht die UTC-Zeit der FE um mehr als 20 Minuten ab, muss die FE in einer Spezialwerkstatt für Tachographen neu kalibriert werden.</li> </ul>
! @ / † @ Keine gültige Karte	Meldung	Karte	Eine gewählte Funktion erfordert eine eingesteckte Fahrer- oder Werkstattkarte.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Stecken Sie eine Karte ein.</li> <li>▶ Lassen Sie das gesamte System in einer Spezialwerkstatt für Tachographen prüfen.</li> </ul>

## Meldungen, Warnungen und Störungen

Anzeige	Art	Einheit	Beschreibung	Erforderliche Massnahme
! ■ → *Karte ohne Speichern entn.	Meldung	Karte	Auf der dem Fach 2 entnommenen Karte konnten keine Daten gespeichert werden.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Karte entnehmen und optisch prüfen.</li> <li>▶ Bei Bedarf mit einem weichen, feuchten Tuch reinigen und erneut einstecken.</li> <li>▶ Bleibt der Fehler bestehen, Selbsttest durchführen (▷ Seite 85).</li> </ul>
>24h ■ + Letzte Entnahme 24h.	Meldung	Karte	Die eingesteckte Karte wurde zuletzt vor mehr als 24 Stunden aus der FE entnommen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Die FE beginnt automatisch mit einem neuen Arbeitstag.</li> </ul>
⊙ ■ Karte abgelaufen	Meldung	Karte	Die Karte in Fach 1 (2, falls angezeigt) ist nicht mehr gültig.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Karte entnehmen und durch eine gültige ersetzen.</li> </ul>
⊠ ■ Karten-Authent. fehler	Störung	Karte	Die FE-Sicherheitsprüfung für die Karte in Fach 2 ist fehlgeschlagen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Karte entnehmen und optisch prüfen.</li> <li>▶ Bei Bedarf mit einem weichen, feuchten Tuch reinigen und erneut einstecken.</li> <li>▶ Bleibt der Fehler bestehen, Selbsttest durchführen (▷ Seite 85).</li> </ul>

Anzeige	Art	Einheit	Beschreibung	Erforderliche Massnahme
✘ ■ Störung Karte 1	Störung	Karte	Die Fahrerkarte in Fach 1 (Fach 2, wenn "2" angezeigt wird) ist defekt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Karte entnehmen und optisch prüfen.</li> <li>▶ Bei Bedarf mit einem weichen, feuchten Tuch reinigen und erneut einstecken.</li> <li>▶ Bleibt der Fehler bestehen, Selbsttest durchführen (▷ Seite 85).</li> </ul>
! ■ @ Karte einstecken beim Lenken	Warnung	Karte	Es wurde während der Fahrt eine Karte eingesteckt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Bei gültiger Karte Fahrt fortsetzen.</li> </ul>
! ■ ■ Kartenkonflikt	Warnung	Karte	In beiden Einschubfächern befinden sich unterschiedliche Kartentypen (z.B. eine Fahrer- und eine Werkstattkarte).	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Eine der Karten entnehmen.</li> </ul>
! @ ■ Lenken ohne geeignete Karte	Warnung	Karte	Das Fahrzeug wurde ohne gültige Karte in Fach 1 in Bewegung gesetzt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Halten Sie so schnell wie möglich und stecken Sie eine gültige Karte ein.</li> </ul>

## Meldungen, Warnungen und Störungen

Anzeige	Art	Einheit	Beschreibung	Erforderliche Massnahme
! ■ A Letzt. Vorg. falsch abgeschl.	Warnung	Karte	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Karte in Einschub 2 (falls angezeigt 1) wurde beim letzten Mal falsch entnommen.</li> <li>• Die Kartenentnahme aus Einschub 2 (falls angezeigt 1) wurde von der FE nicht korrekt abgeschlossen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Karte entnehmen und optisch prüfen.</li> <li>▶ Bei Bedarf mit einem weichen, feuchten Tuch reinigen und erneut einstecken.</li> <li>▶ Bleibt der Fehler bestehen, Selbsttest durchführen (▷ Seite 85).</li> </ul>
! ■ Ungültige Karte eingelegt	Warnung	Karte	<p>Die Karte ist:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ungültig</li> <li>• abgelaufen</li> <li>• defekt oder verschmutzt oder anderweitig fehlerhaft.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Karte entnehmen und optisch prüfen.</li> <li>▶ Bei Bedarf mit einem weichen, feuchten Tuch reinigen und erneut einstecken.</li> <li>▶ Gültige Karte einstecken.</li> <li>▶ Bleibt der Fehler bestehen, Selbsttest durchführen (▷ Seite 85).</li> </ul>
! ■ ⌘ Sensor nicht Authentisiert	Störung	Sensor	Die FE erkennt den Geschwindigkeitssensor nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Lassen Sie das gesamte System in einer Spezialwerkstatt für Tachographen prüfen.</li> </ul>

Anzeige	Art	Einheit	Beschreibung	Erforderliche Massnahme
! A Sensor nicht Authentisiert	Störung	Sensor	Die FE erkennt den angeschlossenen Sensor nicht als den im System installierten an.	▶ Lassen Sie das gesamte System in einer Spezialwerkstatt für Tachographen prüfen.
! Unerlaubter Sensortausch	Störung	Sensor	Der angeschlossene Geschwindigkeitssensor ist nicht für diese FE zugelassen.	▶ Lassen Sie das gesamte System in einer Spezialwerkstatt für Tachographen prüfen.
! / Integritätsfehler Sensor	Störung	Sensor	Die Daten des Geschwindigkeitssensors sind fehlerhaft.	▶ Lassen Sie das gesamte System in einer Spezialwerkstatt für Tachographen prüfen.
! ? Keine weiteren Angaben	Störung	Sensor	Ein unbekannter Sensorfehler ist aufgetreten.	▶ Lassen Sie das gesamte System in einer Spezialwerkstatt für Tachographen prüfen.
! † Sensor keine Stromversorgung	Störung	Sensor	Der Sensor erhält keine Spannung.	▶ Lassen Sie das gesamte System in einer Spezialwerkstatt für Tachographen prüfen.
x ✓ * Sensor keine Quittier.	Störung	Sensor	Kommunikationsfehler des Geschwindigkeitssensors.	▶ Lassen Sie das gesamte System in einer Spezialwerkstatt für Tachographen prüfen.
x .. * Sensor Kommunik.-Fehler	Störung	Sensor	Kommunikationsfehler im Geschwindigkeitssensor	▶ Lassen Sie das gesamte System in einer Spezialwerkstatt für Tachographen prüfen.

## Meldungen, Warnungen und Störungen

Anzeige	Art	Einheit	Beschreibung	Erforderliche Massnahme
x 1 ← 1 * Sensor keine Antwort	Störung	Sensor	Kommunikationsfehler des Geschwindigkeitssensors.	▶ Lassen Sie das gesamte System in einer Spezialwerkstatt für Tachographen prüfen.
x A 1 † ↑ Sensor hohe Stromversorgung	Störung	Sensor	Die Sensorspannung ist zu hoch.	▶ Lassen Sie das gesamte System in einer Spezialwerkstatt für Tachographen prüfen.
x 1 † ↓ Sensor niedr Stromversorgung	Störung	Sensor	Die Sensorspannung ist zu niedrig.	▶ Lassen Sie das gesamte System in einer Spezialwerkstatt für Tachographen prüfen.
! 1 Datenfehler Sensor	Warnung	Sensor	Die Daten des Geschwindigkeitssensors sind fehlerhaft.	▶ Lassen Sie das gesamte System in einer Spezialwerkstatt für Tachographen prüfen.
! 1 > Sensor Kabelfehler	Warnung	Sensor	Datenfehler im Geschwindigkeitssensor.	▶ Lassen Sie das gesamte System in einer Spezialwerkstatt für Tachographen prüfen.
! 1 Sensor Kabelfehler	Warnung	Sensor	Datenfehler im Geschwindigkeitssensor.	▶ Lassen Sie das gesamte System in einer Spezialwerkstatt für Tachographen prüfen.



**Wartung und Pflege**

**Austausch der Papierrolle**

**Fehlersuche und Selbsttest**

### Druckerersatzteile

Ersatzteil	Teilenr.
Papierrolle	6800-001
Papierkassette	6800-002

Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem zuständigen Regionalvertreter.



Bewahren Sie das Druckerpapier an einem trockenen, kühlen und dunklen Ort auf.

### Pflege der Fahrerkarte



- Karte nicht biegen oder knicken.
- Kontaktflächen der Karte sauber halten.
- Bei Bedarf mit einem weichen, feuchten Tuch reinigen.
- Vor Verlust, Diebstahl und Schäden schützen.

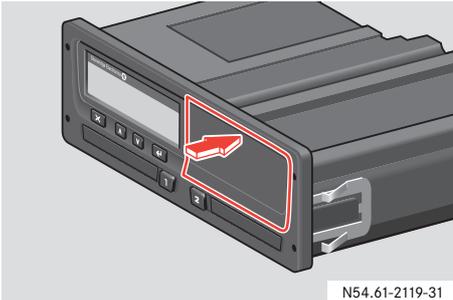
### Pflege der Fahrzeugeinheit



- Eindringender Schmutz kann zu vorzeitigem Ausfall der FE führen. Einschübe stets geschlossen halten und nur zum Einlegen oder Entnehmen der Karten öffnen.
- FE bei Bedarf mit einem weichen, feuchten Tuch reinigen.
- Auf geöffneten Karteneinschüben keine Gegenstände ablegen, da diese sonst beschädigt werden können.

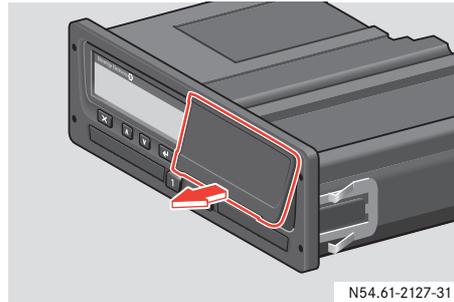
## Austausch der Papierrolle

### Papierkassette entnehmen

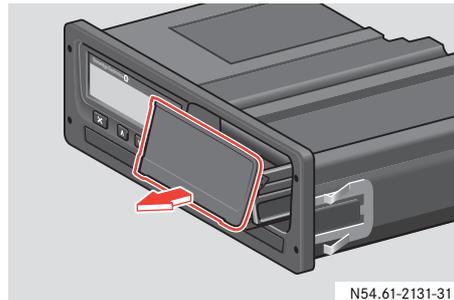


- ▶ An der oberen Kante der Gerätefront drücken.

Der Frontdeckel öffnet sich.



- ▶ Frontdeckel an der Unterkante festhalten.

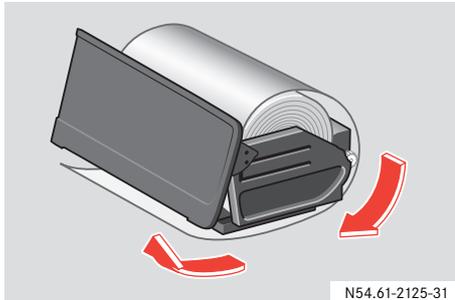


- ▶ Papierkassette vorsichtig entnehmen.

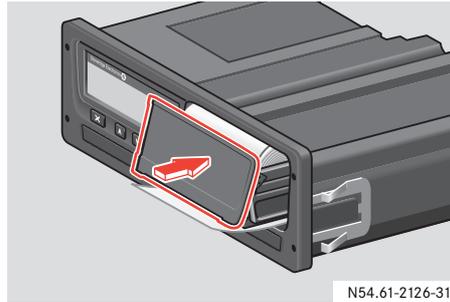
## Austausch der Papierrolle

### Papierrolle einsetzen

**!**  
Verwenden Sie ausschließlich von Stoneridge empfohlenes Druckerpapier, da sonst Fehlfunktionen auftreten können.



- ▶ Papierrolle einsetzen und das Papierende um die Rückseite der Kassette herum vorn zur Frontdeckelunterkante führen.



- ▶ Papierkassette in die Halterungen der FE einsetzen.
- ▶ Den Frontdeckel in der Mitte drücken und die Papierkassette einschieben, bis sie einrastet.

## Fehlersuche und Selbsttest

Mit Hilfe des Selbsttests können folgende FE-Funktionen geprüft werden:

- Anzeige
- Invertierte Anzeige
- Drucker
- Tasten
- Fahrerkarte

### Ablauf des Selbsttests

Der Selbsttest kann nur bei stehendem Fahrzeug erfolgen.

- ▶ Taste  drücken.
- ▶ Taste  oder  drücken, bis die Anzeige **Menü Einstellungen** erscheint.
- ▶ Taste  drücken.
- ▶ Taste  oder  drücken, bis die Anzeige **Einstellungen Int. Selbsttest** erscheint.
- ▶ Taste  drücken.
- ▶ Wählen Sie mit der Taste  oder  die Art des Tests aus.

```
Integrierter Selbsttest 0
♦                               %
```

In der Tabelle auf den nächsten Seiten finden Sie alle verfügbaren Testarten.

► Taste  drücken.

Symbol	Test	Beschreibung	Massnahme bei fehlgeschlagenem Test
	<b>Anzeige</b>	<b>Anzeigentest</b> Die Anzeige leuchtet 1 Sekunde auf und schaltet sich dann für 1 Sekunde ab. Dann wird eine Folge von beleuchteten und unbeleuchteten Segmenten für 1 Sekunde angezeigt.	► Lassen Sie die FE in einer Spezialwerkstatt für Tachographen prüfen, wenn die Anzeige unlesbar ist.
	<b>Invertierte Anzeige</b>	<b>Funktionstest Invertierte Anzeige</b> Die Anzeige wird für 2 Sekunden invertiert dargestellt.	► Lassen Sie die FE in einer Spezialwerkstatt für Tachographen prüfen, wenn die Anzeige unlesbar ist.
	<b>Drucker</b>	<b>Ausdruck einer Testseite</b>	► Papierkassette prüfen und bei Bedarf Papier einsetzen. ► Lassen Sie die FE in einer Spezialwerkstatt für Tachographen prüfen, wenn der Drucker nicht reagiert.

## Fehlersuche und Selbsttest

Symbol	Test	Beschreibung	Massnahme bei fehlgeschlagenem Test
⌘	<b>Tasten</b>	<p><b>Tastentest</b></p> <p>Alle Tasten werden von links nach rechts nacheinander gedrückt, jede Folgetaste muss spätestens nach 2 Sekunden gedrückt werden, sonst schlägt der Test fehl.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Reinigen Sie verschmutzte Tasten vorsichtig mit einem feuchten Tuch und mildem Reiniger.</li> <li>▶ Lassen Sie die FE in einer Spezialwerkstatt für Tachographen prüfen, wenn eine Taste wiederholt ausfällt.</li> </ul>
■	<b>Fahrerkarte</b>	<p><b>Test einer eingesteckten Fahrerkarte</b></p> <p>Im Einschub muss sich eine Fahrerkarte befinden. Der Name des Kartenbesitzers wird eingelesen und 2 Sekunden lang angezeigt.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Wird eine Karte als defekt gemeldet, wiederholen Sie den Test mit einer anderen Karte, um einen Fehler der FE auszuschließen.</li> <li>▶ Lassen Sie die FE in einer Spezialwerkstatt für Tachographen prüfen, wenn Sie einen Defekt im Gerät vermuten.</li> <li>▶ Ist einwandfrei die Fahrerkarte defekt, melden Sie dies bei der zuständigen Behörde des Ausstellungslandes (▷ Seite 94).</li> </ul>



**Gefahrgutversion / ADR**

**Daten auf der Fahrerkarte und der Fahrzeugeinheit**

**Zuständige Behörden**

**Verfügbare Länder**

**Nationale Importeure**

Die ADR-Version der FE ist zur Nutzung in Fahrzeugen zum Gefahrguttransport zugelassen. Sie unterscheidet sich von der Standardversion durch seine explosionsgeschützte Ausführung und der Zertifizierung gemäß der EU-Richtlinie 94/9EC.

Nummer des TÜV-Testzertifikats:  
ATEX 2507 X, einschließlich der zugehörigen Ergänzungen.



Der Explosionsschutz der ADR-FE ist nur bei stehendem Fahrzeug und offenem Batterieschutzschalter garantiert.

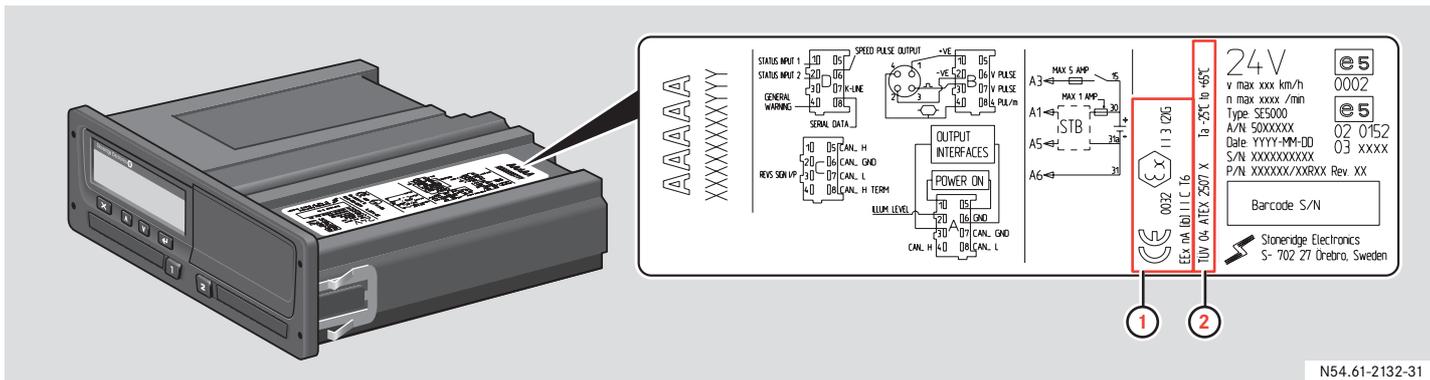
#### Spezielle Merkmale der ADR- FE

Der Unterschied zwischen ADR- und Standard-FE liegt in den Funktionen, die bei ausgeschalteter Zündung deaktiviert sind:

- Eingesteckte Fahrerkarten können nicht ausgeworfen werden.
- Es sind keine Ausdrücke möglich.

Die Hintergrundbeleuchtung von Schaltern und der Anzeige ist ausgeschaltet.

Gefahrengutversion / ADR



- 1 ADR-Symbol.
- 2 Nummer des TÜV-Zertifikats.

### Daten auf der Fahrerkarte und der Fahrzeugeinheit

In der Fahrzeugeinheit und der Fahrerkarte sind verschiedene Daten gespeichert:

- Datum
- Fahrer
- Fahrzeug
- Änderung von Tätigkeiten

#### Daten auf der Fahrerkarte

Auf der Fahrerkarte werden Daten gespeichert, wenn:

- 1 eine Karte in die FE eingesteckt oder aus dieser entnommen wird.
- 2 sich eine Fahrtätigkeit ändert oder manuell eingegeben wird.
- 3 bestimmte Ereignisse und Störungen auftreten.
- 4 von Behörden Kontrollen durchgeführt werden.

Bei einem Fahrerteam werden die Daten für jeden Fahrer getrennt gespeichert.

#### Daten bei Einschub und Entnahme

Pro Tag und Fahrzeug werden folgende Daten gespeichert:

- Datum und Uhrzeit des ersten Karteneinschubs und der letzten Entnahme eines Tages.
- Gesamtkilometerstand beim ersten Karteneinschub und der letzten Entnahme eines Tages.
- Das Zulassungs- und Länderkennzeichen des Fahrzeugs.

#### Daten der Fahrtätigkeiten

Pro Tag und bei jeder Tätigkeitsänderung werden folgende Daten gespeichert:

- Datum und tägliche Tätigkeitszähler.
- Bis zur Änderung gefahrene Kilometer des Kartenbesitzers.
- Der Fahrstatus um Mitternacht oder bei Karteneinschub als Einzel- oder Teamfahrer.

- Bei jeder Tätigkeitsänderung werden folgende Daten gespeichert:

- Fahrstatus: als Einzel- oder Teamfahrer
- Benutzer Karteneinschub
- Karte bei der Änderung eingesteckt oder nicht
- Fahrtätigkeit
- Datum und Uhrzeit der Tätigkeitsänderung

#### Weitere Daten

- Bestimmte Ereignisse und Störungen
- Von Behörden durchgeführte Kontrollen

## Daten auf der Fahrerkarte und der Fahrzeugeinheit

### Daten in der Fahrzeugeinheit

In der Fahrzeugeinheit werden Daten gespeichert, wenn:

- 1 eine Karte eingesteckt oder entnommen wird
- 2 sich eine Fahrertätigkeit ändert
- 3 bestimmte Ereignisse und Störungen auftreten
- 4 bei unerlaubten Eingriffen in die FE

Die Fahrzeuggeschwindigkeit wird ständig aufgezeichnet.

### Daten bei Einschub und Entnahme

Von der Fahrerkarte werden folgende Daten gespeichert:

- Vorname und Name des Kartenbesitzers
- Nummer, Ausgabeland und Ablaufdatum der Fahrerkarte
- Datum und Uhrzeit bei jedem Karteneinschub und jeder Entnahme
- Gesamtkilometerstand beim jedem Karteneinschub und jeder Entnahme

- Das Zulassungs- und Länderkennzeichen des Fahrzeugs
- Kartenentnahmezeit aus dem Fahrzeug, in dem die Karte zuletzt eingesteckt war
- Einschubfach, in das die Karte eingesteckt war
- Hinweis, ob Tätigkeiten manuell eingegeben wurden

### Daten der Fahrertätigkeiten

Pro Tag und bei jeder Tätigkeitsänderung werden folgende Daten gespeichert:

- Fahrstatus: als Einzel- oder Teamfahrer
- Benutzer Karteneinschub
- Karte bei der Änderung eingesteckt oder nicht
- Fahrertätigkeit
- Datum und Uhrzeit der Tätigkeitsänderung

### Weitere Daten

- Ereignisse und Störungen der FE und der Karte
- Detaillierte Fahrzeuggeschwindigkeiten
- Geschwindigkeitsübertretungen von mehr als 1 Minute Dauer
- Firmen- und Werkstattereignisse
- Unerlaubte Eingriffe in die FE

## Zuständige Behörden

Geht eine Fahrerkarte verloren oder wird beschädigt, muss bei der ausgebenden Behörde im Ausstellungsland folgendes beantragt werden:

- Eine temporäre Fahrerlaubnis ohne Fahrerkarte
- Eine Ersatzkarte

Wird die Karte gestohlen, muss dies der für den Tatort zuständigen Polizei gemeldet und ein Aktenzeichen beantragt werden.

Land	Behörde	Telefonnummer	Adresse
Belgien	SPF Mobilité et Transports	Telefon: +32 (0)2 2773111  Fax: +32 (0)2 2774048	City Atrium - Rue du Progrès, 56 1210 - Bruxelles, Belgien Department : Direction générale Transport Terrestres > Transport par Route  E-Mail: Internet:
Deutschland	BAG - Bundesamt für Güterverkehr	Telefon: +49 (0)22157760  Fax: +49 (0)22157761777	Werderstrasse 34 - 50672 Köln, Postfach 19 01 80 - 50498 Köln, Germany Department : Digitales Tachographenprojekt Besonderheit : Vollstreckungsbefugnis  E-Mail: Internet: <a href="http://www.bag.bund.de">www.bag.bund.de</a>

## Zuständige Behörden

Land	Behörde	Telefonnummer	Adresse
Dänemark	Danish National Police	Telefon: Fax:	Ellebjergrvej, 52 2450 - Copenhagen SV, Dänemark  Department : Traffic Division Besonderheit : Vollstreckungsbefugnis  E-Mail: Internet: www.politi.dk
Estland	Central Law Enforcement Police	Telefon: +372 (0)6123900  Fax: +372 (0)6123999	Ädala, 4e 10614 - Tallinn, Estland  Department : Digital Tachograph Project Besonderheit: Vollstreckungsbefugnis  E-Mail: julgustuspolitsei@jp.pol.ee Internet: www.pol.ee
Finnland	Ministry of Social Affairs & Health	Telefon: +358 (0)9 16001  Fax: +358 (0)9 72511	PO Box 556 - Uimalankatu 1, 33101 - Tampere, Finnland  Department : Occupational Safety and Health Besonderheit : Vollstreckungsbefugnis  E-Mail: kirjaamo.stm@stm.fi Internet: www.stm.fi

## Zuständige Behörden

Land	Behörde	Telefonnummer	Adresse
Frankreich	Ministry of Transport	Telefon: +33 (0)1 40811390  Fax: +33 (0)1 40811066	Arche Sud 92055 LA DEFENSE CEDEX, Frankreich  E-Mail: Internet: <a href="http://www.transports.equipement.gouv.fr">www.transports.equipement.gouv.fr</a>
Großbritannien	Vehicle & Operator Services Agency	Telefon: +44 (0)117 9543200 +44 (0)870 6060440  Fax: +44 (0)117 9543212	Berkeley House Croydon Street Bristol, BS5 0DA, GB  E-Mail: <a href="mailto:enquiries@vosa.gov.uk">enquiries@vosa.gov.uk</a> Internet: <a href="http://www.vosa.gov.uk">www.vosa.gov.uk</a>
Irland	Department of Transport	Telefon: + 353 (0)1 670 7444  Telefon: 1890 443 311	Transport House, Kildare St., Dublin 2, Irland  E-Mail: <a href="mailto:info@transport.ie">info@transport.ie</a> Internet: <a href="http://www.transport.ie">www.transport.ie</a>
Island	Public Roads Administration	Telefon: +354 (0)5221000  Fax: +354 (0)5221049	Borgartuni, 5-7 105 - Reykjavik, Island  Department : Digital Tachograph Project Besonderheit : Vollstreckungsbefugnis  E-Mail: <a href="mailto:vegagerdin@vegagerdin.is">vegagerdin@vegagerdin.is</a> Internet: <a href="http://www.vegagerdin.is">www.vegagerdin.is</a>

## Zuständige Behörden

Land	Behörde	Telefonnummer	Adresse
Italien	Department of infrastructure and transport	Telefon: +39 (0)641584303 Fax: +39 (0)641584312	Via Caraci, 36 00157 Rome, Italien E-Mail: Internet: <a href="http://www.infrastrutturetrasporti.it">www.infrastrutturetrasporti.it</a>
Lettland	Road Transport Administration	Telefon: + 371 (0)7280485 Fax: + 371 (0)7821107	48/50 Brivibas St., Riga, LV-1011, Lettland E-Mail: <a href="mailto:atd@atd.lv">atd@atd.lv</a> Internet: <a href="http://www.atd.lv">www.atd.lv</a>
Luxemburg	Direction des Douanes et Accises	Telefon: +352 (0)290191-241 Fax: +352 (0)290191-234	Boîte postale 1605 L-1016 Luxembourg E-Mail: Internet: <a href="http://www.do.etat.lu">www.do.etat.lu</a>
Malta	Malta Transport Authority	Telefon: +356 (0)2560 8000 Fax: +356 (0)2125 5740	Sa Maison Road Floriana CMR 02, Malta E-Mail: <a href="mailto:info@maltatransport.com">info@maltatransport.com</a> Internet: <a href="http://www.maltatransport.com">www.maltatransport.com</a>
Niederlande	Transport and Water Management	Telefon: +31 (0)703512666 Fax: +31 (0)7030512777	PO Box 10700 2501 HS The Hague, Niederlande E-Mail: Internet:

## Zuständige Behörden

Land	Behörde	Telefonnummer	Adresse
Norwegen	National Police Directorate	Telefon: Fax:	Post Box 8051 Dep, 0031 - Oslo Norwegen  E-Mail: Internet: <a href="http://www.politi.no">www.politi.no</a>
Polen	General Inspectorate of Road Transport	Telefon: +48 (0)22 6301370  Fax: +48 (0)22 6301389	Chalubinskiego, 4 00-928 - Warsaw, Polen  Department : Inspection Supervision Office  E-Mail: <a href="mailto:info@gitd.gov.pl">info@gitd.gov.pl</a> Internet: <a href="http://www.gitd.gov.pl">www.gitd.gov.pl</a>
Schweden	Swedish National Police Board	Telefon: +46 (0)8 4019000  Fax: +46 (0)8 4019099	PO Box 12256, 10226 - Stockholm, Schweden  Department : Policing Management Division Besonderheit: Vollstreckungsbefugnis  E-Mail: <a href="mailto:rikspolisstyrelsen@rps.police.se">rikspolisstyrelsen@rps.police.se</a> Internet: <a href="http://www.rikspolisstyrelsen.polisen.se">www.rikspolisstyrelsen.polisen.se</a>
Schweiz	FEDRO Swiss Federal Roads Authority	Telefon: +41 (0)31 3229411  Fax: +41 (0)31 3232303	DFS - Digital Tachograph CH-3003 Berne, Schweiz  E-Mail: <a href="mailto:info@astra.admin.ch">info@astra.admin.ch</a> Internet: <a href="http://www.astra.admin.ch">www.astra.admin.ch</a> <a href="http://www.dfs.astra.admin.ch">www.dfs.astra.admin.ch</a>

## Zuständige Behörden

Land	Behörde	Telefonnummer	Adresse
Slowakische Republik	National Labour Inspectorate	Telefon: Fax:	PO Box C3 - Masarykova 10, 041 33 - Kosice, Slowakische Republik  Department : External Relations/Labour Protection Info Centre Besonderheit: Vollstreckungsbefugnis  E-Mail: Internet:
Slowenien	Prometni inšpektorat	Telefon: +386 (0)1 4788000 Fax: +386 (0)1 4788149	Tržaška 19a P.P. 355 1000 Ljubljana, Slowenien  E-Mail: Internet: <a href="http://www.gov.si/mpz">www.gov.si/mpz</a>
Spanien	Ministerio de Fomento	Telefon: +34 (0)915978787 Fax: +34 (0)915978573	Paseo de la Castellana, 67 28071 - Madrid, Spanien  Department : Road Transport Dpt Besonderheit: Vollstreckungsbefugnis  E-Mail: <a href="mailto:atencionciudadano@mfom.es">atencionciudadano@mfom.es</a> Internet: <a href="http://www.fomento.es">www.fomento.es</a> <a href="http://www.fomento.es/tacografodigital">www.fomento.es/tacografodigital</a>

## Zuständige Behörden

Land	Behörde	Telefonnummer	Adresse
Zypern	Ministry of Labour & Social Insurance	Telefon: +357 (0)22 401696  Fax: +357 (0)22 304224	Byron Avenue, 7 1463 - Lefkosia, Zypern  Department : Department of Labour Relations Besonderheit : Vollstreckungsbefugnis  E-Mail: <a href="mailto:info@dlr.mlsi.gov.cy">info@dlr.mlsi.gov.cy</a> Internet: <a href="http://www.mlsi.gov.cy">www.mlsi.gov.cy</a>
Österreich	Landesgendarmerie-kommando	Telefon: +43 (0)800 215359  Fax:	Verkehrsabteilung Alpenstrasse 88 5020 - Salzburg, Österreich  E-Mail: Internet:

## Verfügbare Länder

In der FE können folgende Länder als Standort gewählt werden.  
Sind keine Daten vorhanden, zeigt das Gerät UNB (unbekannt) an.

Land	
A	Österreich
AL	Albanien
AND	Andorra
ARM	Armenien
AZ	Aserbaidschan
B	Belgien
BG	Bulgarien
BIH	Bosnien-Herzegowina
BY	Belarus (Weißrussland)
CH	Schweiz
CY	Zypern
CZ	Tschechische Republik
D	Deutschland
DK	Dänemark

Land	
E	Spanien Siehe auch "Spanische Regionen" auf der nächsten Seite.
EC	Europäische Union
EST	Estland
EUR	Resteuropa
F	Frankreich
FIN	Finnland
FL	Liechtenstein
FR	Faeroer Inseln
GE	Georgien
GR	Griechenland
H	Ungarn
HR	Kroatien
I	Italien
IRL	Irland

Land	
IS	Island
KZ	Kasachstan
LT	Litauen
L	Luxemburg
LV	Lettland
M	Malta
MC	Monaco
MD	Republik Moldawien
MK	Mazedonien
N	Norwegen
NL	Niederlande
P	Portugal
PL	Polen
RO	Rumanien
RSM	San Marino
RUS	Russische Föderation

## Verfügbare Länder

Land	
S	Schweden
SK	Slowakische Republik
SLO	Slowenien
TM	Turkmenistan
TR	Türkei
UA	Ukraine
UK	Großbritannien, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltar
V	Vatikanstadt
YU	Jugoslawien
WLD	Rest der Welt

Spanische Regionen	
AN	Andalusien
AST	Asturien
C	Kantabrien
CL	Kastilien & Leon
CM	Kastilien – La Mancha
CAT	Katalonien
AR	Aragon
CV	Valencia
EXT	Extremadura
G	Galizien
IB	Balearn
IC	Kanaren
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Baskenland

## Nationale Importeure

Land	Importeur	Telefonnummer	Adresse
Belgien	Phelect	Telefon: +32 (0)87 56 02 74 Fax: +32 (0)87 56 02 73	Route de Herbestahl 160 4700 Eupen Belgien E-Mail:
Bosnien	Siehe Kroatien.		
Deutschland	Stoneridge Electronics Ltd	Telefon: +44 (0)871 700 70 70 Fax: +44 (0)870 704 00 02	Claverhouse Industrial Park DUNDEE, DD4 9UB Schottland E-Mail: sales@elc.stoneridge.com
Dänemark	BG Teknik Aarhus Aps	Telefon: +45 (0)87418055 Fax: +45 (0)86174444	Grenavej 148 Postbox 2116 8240 RISSKOV Dänemark E-Mail: an@bgdk.com
Estland	Lajos AS	Telefon: Fax:	Jaama 18 KUNDA 44106 Estland E-Mail:

## Nationale Importeure

Land	Importeur	Telefonnummer	Adresse
Finnland	Piirla Oy	Telefon:  Fax:	Hopeakatu 4 KUOPIO 70150 Finnland  E-Mail: hannu.seitsamo@scanauto.fi
Griechenland	P Theodosiou Ltd	Telefon: +30 (0)2 103474500  Fax: +30 (0)2 103477315	115 Athinon Avenue 115 ATHENS Griechenland  E-Mail:
Irland	MMC Commericals	Telefon: +353 (0)1 4 565111  Fax: +353 (0)1 4 501035	John F Kennedy Driver Naas Road DUBLIN 12 Irland  E-Mail:
Jugoslawien	Siehe Kroatien.		
Kroatien	Auto Konzalting D.O.O.	Telefon: +385 (0)1 30 77 124  Fax: +385 (0)1 30 77 124	Hamamanova 26 1000 ZAGREB Kroatien  E-Mail:

## Nationale Importeure

Land	Importeur	Telefonnummer	Adresse
Lettland	Nord Trans SIA	Telefon: +371 (0)756 3753 Fax: +371 (0)756 6012	Braslas iela 22 LV-1035 RIGA Lettland E-Mail: ntrans@ilad.lv
Litauen	Vectis UAB Uzdaroji Akcine Bendrovedlvr	Telefon: +370 (0)37 373300 Fax: +370 (0)37 473141	54 Ateities Road KAUNAS, LT-52105 Litauen E-Mail:
Luxemburg	Siehe Niederlande.		
Malta	Ucimo Overseas Ltd	Telefon: Fax:	Ucimco Buildings Valley Road B'KARA MALTA BKR14 E-Mail: cheryl.vella@pater.com.mt
Mazedonien	Siehe Kroatien.		
Niederlande	Casu-Utrecht B V	Telefon: +31 (0)30 288 4470 Fax: +31 (0)30 289 8792	Ravenswade 118 3439 LD NIEUWEGEIN Niederlande E-Mail:

## Nationale Importeure

Land	Importeur	Telefonnummer	Adresse
Norwegen	Instek A.S.	Telefon: +47 (0)628 16833  Fax: +47 (0)628 12250	Boks 1227 Morveien 6 2201 KONGSVINGER Norwegen  E-Mail:
Polen	Neris Pl	Telefon: +48 (0)2266 222 99  Fax: +48 (0)2266 222 99	M Spisaka 90A 02-495 WARSZAWA Polen  E-Mail: neris@neris.pl
Portugal	Lusilectra	Telefon: +351 (0)226 198 750  Fax: +351 (0) 226 158 669	Rua Eng. Ferreira Días 953/993 40100 - Porto Portugal  E-Mail:
Schweden	Magnum Trade AB Industrielektronik	Telefon: +46 (0)8 154400  Fax: +46 (0)8 154403	Box 19106 104 32 STOCKHOLM Schweden  E-Mail:
Schweiz	Autometer AG	Telefon: +41 (0)41 349 40 50  Fax: +41 (0)41 349 40 60	Grabenhofstrasse 3 6010 - Kriens Schweiz  E-Mail:

## Nationale Importeure

Land	Importeur	Telefonnummer	Adresse
Serbien	Siehe Kroatien.		
Slowenien	Siehe Kroatien.		
Tschechische Republik	Hale spol. s r o.	Telefon: +420 (0)10 422875415 Fax: +420 (0)10 422875415	Delnicka 15 170 00 PRAHA 7 Tschechische Republik E-Mail: doubner@hale.cz
Ungarn	Szelpo Auto Control Systems Co Ltd	Telefon: +36 (0)22 500 863 Fax: +36 (0)22 500 862	Budai ut 390 8000 SZEKESFEHERVAR Ungarn E-Mail: szelpo@mail.datatrans.hu
Zypern	K A Hiras Parts Ltd.	Telefon: +357 (0)5 571230 Fax: +357 (0)2 335600	Soudas 16B LIMASSOL 3048 Zypern E-Mail: k.a.hiras@cytanet.com.cy
Österreich	Stoneridge Electronics Ltd	Telefon: +44 (0) 871 700 70 70 Fax: +44 (0) 870 704 00 02	Claverhouse Industrial Park DUNDEE, DD4 9UB Schottland E-Mail: sales@elc.stoneridge.com



<b>A</b>	
<b>Abbrechen</b>	
Taste .....	15
<b>Abbruch</b>	
Manuelle Eingaben ändern .....	47
<b>ADR-Version</b>	
Betriebstemperatur .....	8
Kartenschubfach verriegelt .....	23
Spezielle Merkmale .....	90
TÜV-Zertifikat .....	90
<b>Änderung der</b>	
Anzeigen während der Fahrt .....	62
Manuell eingegebenen Tätigkeiten ...	45
Tätigkeit während des Arbeitstages ..	28
<b>Änderungen</b>	
Druckerpapierrolle .....	83
<b>Anzeige des Hauptmenüs</b>	
Druckmenü .....	17
Einstellungen .....	17
Fähre/Zug oder OUT/ Kontrollg.	
nicht erford. ....	17
Ort bei Arbeitsbeginn .....	17
Ort bei Arbeitstagede .....	17
<b>Anzeigeformat</b> .....	58
Invertierte oder positive Anzeige ....	58

<b>Anzeigen</b>	
Änderung .....	16, 62
Geschwindigkeit .....	62
Hauptmenü .....	17
Lenkzeit .....	62
Liste .....	62
Liste der .....	62
Pausenzeit .....	62
Standard .....	16, 62
UTC-Zeit .....	62
Während der Fahrt .....	62
<b>Arbeitstag</b>	
Definition .....	18
Einfache Nutzung des	
Fahrtenschreibers .....	10, 22
fortsetzen .....	32
Neu, mit vorherigen Tätigkeiten ....	33
Neu, ohne vorherige Tätigkeiten ....	28
Normal .....	10
Optionen .....	25
<b>Aufzeichnung nicht erforderlich, siehe</b>	
<b>Fahrten außerhalb des Bereichs</b>	
<b>Ausdrucke</b>	
Arten von .....	53
Auf dem Display anzeigen .....	51
Auf Papier anzeigen .....	51
Erzeugen .....	51

<b>B</b>	
<b>Beenden</b>	
Manuelle Eingaben ändern .....	47
<b>Behörden</b> .....	94
<b>Bereitschaftsmodus siehe</b>	
<b>Energiesparmodus</b>	
<b>Betriebstemperatur</b> .....	8
<b>D</b>	
<b>Definition</b>	
Arbeitstag .....	18
Tätigkeiten .....	18
<b>Display</b>	
Letzte Kartenentnahme >24h .....	24
<b>Display im Kombiinstrument</b> .....	13
<b>Drucker</b>	
Ausdrucke .....	51
Ersatzteile .....	82
Papierkassette .....	15, 82
Papierrolle .....	82
Papierwechsel .....	83
<b>Druckerersatzteile</b> .....	82

<b>E</b>	
<b>Einfache Nutzung des</b>	
<b>Fahrtenschreibers</b> .....	10, 22, 30
<b>Einsetzen</b>	
Papierrolle .....	84

## Einstellungen

Anzeigeformat .....	58
Ortszeit .....	57
UTC-Zeit .....	57

## Elektromagnetische Verträglichkeit .. 8

## Energiesparmodus .....

## EU

Fahrten außerhalb .....	19, 49
-------------------------	--------

## EU-

Bestimmung .....	11
------------------	----

## F

## Fahrerkarte .....

Einstecken .....	23
Entnehmen .....	29
Gestohlen, verloren, beschädigt .....	11
Pflege .....	20, 82

## Fahrerkarte einstecken .....

## Fahrerkarte entnehmen .....

## Fahrtasten .....

## Fahrt

Einfache Nutzung des Fahrtenschreibers .....	10
Nicht erlaubt .....	11
Normaler Arbeitstag .....	10
Ohne Fahrerkarte .....	11

## Fahrten

Außerhalb der EU .....	19, 49
Fähre oder Zug .....	48

## Fahrten außerhalb des Bereichs

Aktivieren .....	49
Außerhalb der EU .....	19, 49
Deaktivieren .....	50
Fahrzeug mit Teilladung .....	19, 49
Nicht öffentliche Straßen .....	19, 49

## Fährüberfahrt .....

## Fahrzeugeinheit .....

Anzeige des Hauptmenüs .....	17
Bedienelemente .....	15
Display .....	15
Kartenschubfächer .....	15
Papierkassette .....	15
Pflege .....	20, 82
Standardanzeige .....	16
Tasten .....	15

## FE, siehe Fahrzeugeinheit

## Fehlersuche .....

## G

## Gefahrenquerschnitt

siehe ADR-Version

## Geschwindigkeitssensor .....

## H

## Hauptoption .....

## I

## Importeur .....

## K

## Kartenschubfach für Fahrer 1 .....

## Kartenschubfach verriegelt .....

## Kartenschubfächer .....

Falls verriegelt .....

## L

## Land

Außerhalb der EU .....	19, 49
Eingabe .....	44
Verfügbarkeit in der FE .....	101

## Land eingeben .....

## Lenken

Aufzeichnung nicht erforderlich, siehe Fahrten außerhalb des Bereichs Außerhalb der EU .....	19, 49
Einfache Nutzung des Fahrtenschreibers .....	22
Fahrzeug mit Teilladung .....	19, 49
Nicht öffentliche Straßen .....	19, 49

**Liste der**

Anzeigen .....	62
Meldungen, Warnungen und Störungen .....	66
Symbole .....	63
Symbolkombinationen .....	65

**Löschen**

Manuelle Eingaben .....	46
Tätigkeiten .....	46

**M****Manuelle Eingaben**

Änderung nicht möglich .....	45
Änderungsmodus abbrechen .....	47
Änderungsmodus verlassen .....	47
Hinzufügen .....	46
Löschen .....	46
Speichern .....	46
Standardzeiten akzeptieren .....	47
Überblick .....	30

**Manuelle Eingaben speichern** ..... 46**Meldungen**

Liste der .....	66
-----------------	----

**Modus Fähre/Zug**

Aktivieren .....	48
Deaktivieren .....	48

**Montagesiegel** ..... 8**N****Normale**

Fahrt .....	10
-------------	----

**Normaler**

Arbeitstag .....	10
------------------	----

**Nutzungsbestimmungen** ..... 10**O****Optionen für Tätigkeiten** ..... 25**Ortszeit**

Einstellungen .....	58
---------------------	----

**P****Papierkassette** ..... 15

Entnehmen .....	83
-----------------	----

**Papierkassette entnehmen** ..... 83**Papierrolle** ..... 82

Änderung .....	83
----------------	----

Einsetzen .....	84
-----------------	----

**Pflege**

Fahrerkarte .....	20, 82
-------------------	--------

Fahrzeugeinheit .....	20, 82
-----------------------	--------

**R****Reparaturen** ..... 7**S****Selbsttest** ..... 85**Sicherheitsinspektion** ..... 8**Standardanzeige** ..... 16, 62**Standardzeiten akzeptieren** ..... 47**Stoneridge-Importeure** ..... 107**Störungen**

Liste der .....	66
-----------------	----

**Stromversorgung**

Unterbrechung der .....	7
-------------------------	---

**Symbol**

Kombinationen .....	65
---------------------	----

**Symbole**

Bedeutung .....	63
-----------------	----

**Systemüberblick**

Display im Kombiinstrument .....	12
----------------------------------	----

Fahrerkarte .....	12
-------------------	----

Fahrzeugeinheit .....	12
-----------------------	----

Geschwindigkeitssensor .....	12
------------------------------	----

**T****Tasten**

Abbrechen .....	15
-----------------	----

Abwärts .....	15
---------------	----

Aufwärts .....	15
----------------	----

Enter .....	15
-------------	----

Fahrer 1 .....	15
----------------	----

Fahrer 2 .....	15
----------------	----

Falls deaktiviert .....	23
-------------------------	----

## **Tätigkeiten**

Änderung während des Arbeitstages . . .	28
Automatisch gewählt . . . . .	18
Definition . . . . .	18
Drucken . . . . .	51
Hauptoptionen . . . . .	25
Hinzufügen . . . . .	46
Löschen . . . . .	46
Manuell wählbar . . . . .	18
Manuelle Eingaben ändern . . . . .	45
Nicht sofort eingegeben . . . . .	11, 22

<b>Tätigkeiten hinzufügen</b> . . . . .	46
---	----

<b>Tätigkeitsoptionen</b> . . . . .	25
-------------------------------------	----

## **U**

### **UTC-Zeit**

Einstellungen . . . . .	57
-------------------------	----

## **W**

### **Warnungen**

Liste der . . . . .	66
---------------------	----

### **Wechseln zu**

Anzeige des Hauptmenüs . . . . .	17
----------------------------------	----

## **Z**

<b>Zertifizierungen</b> . . . . .	8
-----------------------------------	---

<b>Zugfahrt</b> . . . . .	48
---------------------------	----

<b>Zulassungen</b> . . . . .	8
------------------------------	---

<b>Zuständige Behörden</b> . . . . .	94
--------------------------------------	----





Stoneridge Electronics Ltd

Charles Bowman Avenue  
Claverhouse Industrial Park  
Dundee Scotland DD4 9UB

Tel: +44 (0)871 700 7070 Fax: +44 (0)870 704 0002

E-mail: [sales@elc.stoneridge.com](mailto:sales@elc.stoneridge.com)

[www.stoneridgeelectronics.info](http://www.stoneridgeelectronics.info)